



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖИ РЕСПУБЛИКИ КРЫМ
Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
Республики Крым
«Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова»
(ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова)

УТВЕРЖДАЮ

Ректор ГБОУВО РК КИПУ
имени Февзи Якубова

Ч.Ф. Якубов

Протокол Ученого совета
ГБОУВО РК КИПУ
имени Февзи Якубова

от «31» 05 2021 г. № 17



**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

по направлению подготовки

45.04.01 Филология

профиль подготовки

«Теория перевода и межкультурная коммуникация»

Уровень ОПОП: магистратура

ОПОП ориентирована на типы задач профессиональной деятельности: научно-исследовательский, прикладной, педагогический, проектно-организационный

Форма обучения: очная / заочная

Срок обучения: 2 года / 2 года 3 месяца

Факультет: филологический

Профилирующая (выпускающая) кафедра: английской филологии, немецкой филологии

Симферополь, 2021

Лист согласований

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (ОПОП ВО) составлена с учетом требований Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 980 от 12 августа 2020 г.,

рассмотрена и утверждена на заседании кафедры немецкой филологии

«20» мая 2021 г., протокол № 11

рассмотрена и утверждена на заседании кафедры английской филологии

«21» мая 2021 г., протокол № 11

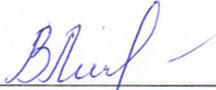
Руководитель (разработчик) программы
д-р филол. н., профессор

 / Л. А. Долгополова /

Зав. кафедрой немецкой филологии
д-р филол. н., профессор

 / Л. А. Долгополова /

Зав. кафедрой английской филологии
канд. филол. н.

 / Л. Р. Велилаева /

Программа рассмотрена и утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета наименование факультета

«25» мая 2021 г., протокол № 9

Председатель УМК  / Н. Ф. Грозян /

Программа рассмотрена и утверждена на заседании ученого совета филологического факультета факультета

«27» мая 2021 г., протокол № 11

Председатель Ученого совета факультета  / А. И. Апселямова /

ОПОП утверждена решением ученого совета ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова
«31» 05 2021 г., протокол № 17

Рецензии работодателей/ Представители работодателей

Заведующий кафедрой теории и практики перевода Института филологии ФГАОУ ВО
«КФУ им. В. И. Вернадского д. филол. н., доцент М. В. Норец.

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|---|----|
| 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ | 4 |
| 1.1. Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (определение, структура, цель ОПОП ВО)..... | 4 |
| 1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП ВО | 5 |
| 1.3. Общая характеристика основной профессиональной образовательной программы высшего образования | 6 |
| 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА ОПОП ВО 7 | |
| 2.1. Область профессиональной деятельности и сфера (сферы) профессиональной деятельности выпускника. Общее описание профессиональной деятельности выпускников | 7 |
| 2.2. Перечень профессиональных стандартов (при наличии), соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки | 7 |
| 2.3. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников (по типам)..... | 8 |
| 2.4. Описание трудовых функций в соответствии с профессиональными стандартами (карта профессиональной деятельности) | 10 |
| 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОПОП ВО | 11 |
| 3.1 Компетенции выпускника, формируемые в ходе освоения ОПОП с учетом профиля подготовки | 11 |
| 3.1.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения..... | 11 |
| 3.1.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения | 14 |
| 3.1.3. Определяемые организацией самостоятельно профессиональные компетенции и индикаторы их достижения | 15 |
| 4. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ОПОП | 22 |
| 4.1. Календарный учебный график..... | 22 |
| 4.2. Учебный план..... | 22 |
| 4.3. Аннотации рабочих программ учебных курсов, предметов, дисциплин и модулей..... | 22 |
| 4.4. Аннотации рабочих программ практик и организации научно-исследовательской работы студентов..... | 44 |
| 4.5. Программа государственной итоговой аттестации обучающихся..... | 55 |
| 5. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОПОП | 56 |
| 5.1. Учебно-методическое и информационное обеспечение | 56 |
| 5.2. Материально-техническое обеспечение | 57 |
| 5.3. Кадровое обеспечение образовательного процесса..... | 58 |
| 6. ХАРАКТЕРИСТИКИ СРЕДЫ УНИВЕРСИТЕТА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ РАЗВИТИЕ СОЦИАЛЬНО-ЛИЧНОСТНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ВЫПУСКНИКОВ | 58 |
| 7. НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ОПОП..... | 59 |
| 7.1. Фонды оценочных средств по проведению промежуточной аттестации обучающихся | 59 |
| 7.2. Фонды оценочных средств по проведению государственной итоговой аттестации выпускников ОПОП | 60 |
| 7.3. Дополнительные нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся..... | 60 |
| Приложение 1. Матрица компетенций образовательной организации | |
| Приложение 2. Учебный план и календарный учебный график | |
| Приложение 3. Рабочие программы учебных дисциплин | |
| Приложения 4. Рабочие программы практик | |
| Приложения 5. Программа государственной итоговой аттестации | |
| Приложение 6. Фонды оценочных средств по дисциплинам (модулям), практикам, научно-исследовательской работе и государственной итоговой аттестации | |

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (определение, структура, цель ОПОП ВО)

Основная профессиональная образовательная программа магистратуры, реализуемая в Государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования Республики Крым «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова» (далее - ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова) по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация», представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную университетом с учетом требований рынка труда и профессиональных стандартов на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по соответствующему направлению подготовки (специальности) высшего образования.

ОПОП ВО регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению и включает в себя:

- а) матрицу соответствия требуемых компетенций
- б) учебный план и календарный учебный график (график учебного процесса);
- в) аннотации рабочих программы дисциплин (модулей), учебных курсов, предметов;
- г) аннотации программ учебной, производственной, преддипломной практики;
- д) методические материалы по реализации соответствующей образовательной технологии и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся.

Основной целью ОПОП ВО магистратуры является подготовка квалифицированных кадров в области филологии посредством формирования у обучающихся универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация», позволяющих реализовать сформированные компетенции в профессиональной деятельности.

ОПОП ВО имеет своей целью документационное и методическое обеспечение реализации ФГОС ВО и на этой основе развитие у обучающихся личностных качеств, а также формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, способствующих успешной деятельности по профилю подготовки.

В области воспитания целью ОПОП ВО является формирование социально-личностных качеств, обучающихся: целеустремленности, организованности, трудолюбия, ответственности, гражданственности, коммуникативности, толерантности, повышение их общей культуры.

В области обучения целью ОПОП ВО является:

- формирование у выпускников компетенций, необходимых для осуществления профессиональной деятельности в соответствии с ФГОС ВО;
- формирование способности приобретать новые знания, психологической готовности к изменению вида и характера своей профессиональной деятельности и обеспечение выпускника возможностью продолжения образования;
- обеспечение многообразия образовательных возможностей, обучающихся;
- обеспечение подготовки выпускников, способных проявлять гибкость и активность в изменяющихся условиях рынка труда для областей деятельности, относящихся к компетенции магистра.

ОПОП ВО основана на компетентностном подходе к ожидаемым результатам обучения и ориентирована на решение следующих задач:

- направленность на многоуровневую систему образования;
- выбор обучающимися индивидуальных образовательных траекторий;
- практико-ориентированное обучение, позволяющее сочетать фундаментальные знания с практическими навыками по направлению подготовки;
- формирование готовности выпускников университета к активной профессиональной и социальной деятельности.

Структура образовательной программы предусматривает обязательную часть и часть, формируемую участниками образовательных отношений. Часть, формируемая участниками образовательных отношений дает возможность расширения, и (или) углубления знаний, умений, навыков и компетенций, определяемых содержанием обязательных дисциплин, позволяет обучающимся получить углубленные знания и навыки для успешной профессиональной деятельности, и (или) продолжения профессионального образования на следующем уровне.

Образовательная деятельность по ОПОП ВО магистратуры реализуется на государственном языке Российской Федерации.

1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП ВО

– федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

– постановление Правительства Российской Федерации от 10 февраля 2014 г. № 92 «Об утверждении Правил участия объединений работодателей в мониторинге и прогнозировании потребностей экономики в квалифицированных кадрах, а также в разработке и реализации государственной политики в области среднего профессионального и высшего образования»;

– постановление Правительства Российской Федерации от 10 июля 2013 г. № 582 «Об утверждении Правил размещения на официальном сайте образовательной организации в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и обновления информации об образовательной организации»;

– федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - магистратура по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 980;

– Единый квалификационный справочник должностей руководителей, специалистов и служащих. Раздел «Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования», утвержденный приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011 г. № 1н;

– профессиональный стандарт «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. № 544н;

– профессиональный стандарт «Педагог дополнительного образования детей и взрослых», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 5 мая 2018 г. № 298н;

– профессиональный стандарт «Редактор средств массовой информации», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 4 августа 2014 г. № 538н;

– приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 г. № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программы специалитета, программы магистратуры»;

– приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 29 июня 2015 г. № 636 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры»;

– приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 23 августа 2017 г. № 816 «Об утверждении Порядка применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ»;

– приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, Министерства просвещения Российской Федерации от 5 августа 2020 года № 885/390

«О практической подготовке обучающихся»;

- методические рекомендации по организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в образовательных организациях высшего образования, в том числе оснащенности образовательного процесса (утверждены Министерством образования и науки Российской Федерации 8 апреля 2014 г. за № АК-44/05 вн);

- методические рекомендации по разработке основных профессиональных образовательных программ и дополнительных профессиональных программ с учетом соответствующих профессиональных стандартов (утверждены Министерством образования и науки Российской Федерации 22 января 2015 г. за № ДЛ-1/05 вн);

- методические рекомендации по актуализации действующих федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования с учетом принимаемых профессиональных стандартов (утверждены Министерством образования и науки Российской Федерации 22 января 2015 г. за № ДЛ-2/05 вн);

- устав ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова;

- иные нормативные правовые акты Российской Федерации и Республики Крым, локальные нормативные акты университета.

1.3. Общая характеристика основной профессиональной образовательной программы высшего образования

1.3.1. Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательных программ: при успешном освоении ОПОП ВО выпускнику присваивается квалификация «магистр» по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

1.3.2. Объем образовательной программы магистратуры составляет 120 зачетных единиц вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации образовательной программы с использованием сетевой формы, реализации образовательной программы по индивидуальному учебному плану, в том числе ускоренному обучению.

1.3.3. Форма обучения: очная / заочная.

1.3.4. Срок получения образования по программе магистратуры в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, вне зависимости от применяемых образовательных технологий, составляет 2 года, в заочной форме обучения – 2 года 3 месяца.

ОПОП может быть реализован с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий и с применением сетевой формы обучения.

1.4. Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения ОПОП ВО

Лица, имеющие высшее образование любого уровня и желающие освоить данную магистерскую программу, зачисляются в магистратуру по результатам вступительных испытаний, программы которых разрабатываются университетом с целью установления у поступающего наличия следующих компетенций:

- способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;
- готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала;
- способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности;

- готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности;

- способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования.

2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА ОПОП ВО

2.1. Область профессиональной деятельности и сфера (сферы) профессиональной деятельности выпускника. Общее описание профессиональной деятельности выпускников

Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу, могут осуществлять профессиональную деятельность:

- **01** Образование и наука (в сферах: реализации основных общеобразовательных программ, образовательных программ среднего профессионального, высшего образования, дополнительных профессиональных программ; научных исследований);

- **11** Средства массовой информации, издательство и полиграфия (в сферах: производства информационных материалов телерадиовещания; ведения теле- и радиопрограмм; подготовки и создания информационного материала, освещающего события, явления, факты, предназначенного для распространения с помощью средств массовой информации; журналистики (корреспондент, репортер мультимедийных, печатных, теле- и радиовещательных средств массовой информации); редактирования и подготовки материалов к публикации в средствах массовой информации; рекламы и связей с общественностью);

- сфера перевода (устный и письменный (в том числе художественный) перевод);

- сфера устной и письменной коммуникации.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

2.1.1. Тип (типы) задач и задачи профессиональной деятельности выпускника

Типы задач профессиональной деятельности выпускников:

- научно-исследовательский;
- педагогический;
- прикладной;
- проектно-организационный.

2.1.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника (Перечень основных объектов (или областей знаний) профессиональной деятельности)

Перечень основных объектов (или областей знания) профессиональной деятельности выпускников:

языки (государственный язык Российской Федерации и иностранные языки) в их теоретическом и практическом, синхроническом, диахроническом, социокультурном и диалектологическом аспектах;

художественная литература (отечественная и зарубежная) и устное народное творчество в их историческом и теоретическом аспектах с учетом закономерностей бытования в разных странах и регионах;

образовательный процесс и образовательные программы в системе дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования, среднего профессионального образования, дополнительного образования;

различные типы текстов — письменных, устных и виртуальных (включая гипертексты и текстовые элементы мультимедийных объектов); устная, письменная и виртуальная коммуникация.

2.2. Перечень профессиональных стандартов (при наличии), соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки

Таблица 2.2

| № п/п | Код профессионального стандарта | Наименование области профессиональной деятельности. |
|-------------------------------|---------------------------------|--|
| | | Наименование профессионального стандарта |
| 01 Образование и наука | | |
| 1. | 01.001 | Профессиональный стандарт «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего |

| | | |
|--|--------|---|
| | | общего образования) (воспитатель, учитель)», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. № 544н |
| 2. | 01.003 | Профессиональный стандарт «Педагог дополнительного образования детей и взрослых», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 5 мая 2018 г. № 298н |
| 11 Средства массовой информации, издательство и полиграфия, сфера перевода (устный и письменный (в том числе художественный) перевод); сфера устной и письменной коммуникации | | |
| 3. | 11.006 | Профессиональный стандарт «Редактор средств массовой информации», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 4 августа 2014 г. № 538н |

Поскольку в области профессиональной деятельности 01 Образование и наука существующих профессиональных стандартов, соответствующих профессиональной деятельности выпускников, освоивших образовательную программу по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация» недостаточно, при разработке данного ОПОП ВО для формирования компетенций у выпускников в области профессиональной деятельности 01 Образование и наука дополнительно использовались требования к уровню знаний и квалификации руководителей, специалистов и служащих Единого квалификационного справочника должностей руководителей, специалистов и служащих. Раздел «Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования», утвержденный приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011 г. № 1н.

2.3. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников (по типам)

Таблица 2.3

| Область профессиональной деятельности | Типы задач профессиональной деятельности | Задачи профессиональной деятельности | Объекты профессиональной деятельности (или области знания) |
|---------------------------------------|--|--|--|
| 01 Образование и наука | научно-исследовательский | участие в работе научных коллективов по тематике проводимого филологического исследования; проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью повышения своего профессионального уровня | языки (государственный язык Российской Федерации и иностранные языки) в их теоретическом и практическом, синхроническом, диахроническом, социокультурном и диалектологическом аспектах; художественная литература (отечественная и зарубежная) и устное народное творчество в их историческом и теоретическом аспектах с учетом закономерностей бытования в разных странах и регионах |
| | педагогический | организационно-педагогическое сопровождение группы (курса) обучающихся по программам ВО; организационно-методическое обеспечение и реализация программ профессионального обучения, СПО и ДПП, | образовательный процесс и образовательные программы в системе высшего образования, дополнительного образования; |

| | | | |
|---|---------------------------------|---|--|
| | | <p>ориентированных на соответствующий уровень квалификации;</p> <p>реализация образовательных программ в сфере высшего образования, дополнительного образования в области обучения иностранным языкам и культурам;</p> <p>применение современных приемов, организационных форм и технологий обучения иностранным языкам и культурам и оценки качества результатов обучения;</p> | |
| | <p>проектно-организационный</p> | <p>разработка научно-методических и учебно-методических материалов, обеспечивающих реализацию программ профессионального обучения, СПО и (или) ДПП с использованием современных информационных ресурсов и технологий;</p> <p>планирование деятельности и руководство коллективами, решающими задачи в сфере образования и межкультурной коммуникации;</p> | <p>образовательный процесс и образовательные программы в системе высшего образования, дополнительного образования;</p> <p>языки (государственный язык Российской Федерации и иностранные языки) в их теоретическом и практическом, синхроническом, диахроническом, социокультурном и диалектологическом аспектах;</p> <p>художественная литература (отечественная и зарубежная) и устное народное творчество в их историческом и теоретическом аспектах с учетом закономерностей бытования в разных странах и регионах</p> |
| <p>11 Средства массовой информации, издательство и полиграфия</p> <p>сфера перевода (устный и письменный (в том числе художественный) перевод);</p> <p>сфера устной и письменной коммуникации.</p> | <p>прикладной</p> | <p>организация и проведение работы квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров;</p> <p>выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;</p> <p>использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;</p> | <p>различные типы текстов — письменных, устных и виртуальных (включая гипертексты и текстовые элементы мультимедийных объектов); устная, письменная и виртуальная коммуникация.</p> <p>языки (государственный язык Российской Федерации и иностранные языки) в их теоретическом и практическом, синхроническом, диахроническом, социокультурном и диалектологическом аспектах;</p> |

| | | | |
|--|--------------------------|---|--|
| | | редактирование и аннотирование текстов различных жанров на иностранном языке; | |
| | проектно-организационный | разработка и реализация проектов в профессиональной сфере деятельности, в том числе грантовых проектов. | различные типы текстов — письменных, устных и виртуальных (включая гипертексты и текстовые элементы мультимедийных объектов); устная, письменная и виртуальная коммуникация. |

2.4. Описание трудовых функций в соответствии с профессиональными стандартами (карта профессиональной деятельности)

Таблица 2.4

| Код и наименование профессионального стандарта | Обобщенные трудовые функции | | | Трудовые функции | | |
|--|-----------------------------|---|----------------------|---|--------|-----------------------------------|
| | Код | Наименование | уровень квалификации | Наименование | Код | Уровень (подуровень) квалификации |
| 01.001 Профессиональный стандарт «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» | А | Педагогическая деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования | 6 | Общепедагогическая функция. Обучение | A/01.6 | 6 |
| | | | | Воспитательная деятельность | A/02.6 | 6 |
| | | | | Развивающая деятельность | A/03.6 | 6 |
| 01.003 Профессиональный стандарт «Педагог дополнительного образования детей и взрослых» | А | Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам | 6 | Организация деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы | A/01.6 | 6.1 |
| | | | | Педагогический контроль и оценка освоения дополнительной общеобразовательной программы | A/04.6 | 6.1 |
| | | | | Разработка программно-методического обеспечения реализации дополнительной общеобразовательной программы | A/05.6 | 6.2 |

| | | | | | | |
|--|---|--|---|---|--------|-----|
| | В | Организационно-методическое обеспечение реализации дополнительных общеобразовательных программ | 6 | Организационно-педагогическое сопровождение методической деятельности педагогов дополнительного образования | В/02.6 | 6.3 |
| | С | Организационно-педагогическое обеспечение реализации дополнительных общеобразовательных программ | 6 | Организация дополнительного образования детей и взрослых по одному или нескольким направлениям деятельности | С/03.6 | 6.3 |
| 11.006 Профессиональный стандарт «Редактор средств массовой информации» | В | Организация работы подразделения СМИ | 7 | Разработка концепции авторских проектов | В/01.7 | 7 |
| | | | | Планирование и координация деятельности подразделения | В/02.7 | 7 |
| | | | | Анализ результатов деятельности подразделения | В/03.7 | 7 |

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОПОП ВО

3.1 Компетенции выпускника, формируемые в ходе освоения ОПОП с учетом профиля подготовки:

В результате освоения образовательной программы обучающиеся должны овладеть следующими компетенциями:

3.1.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Таблица 3.1.1

| Категория универсальных компетенций | Код и наименование универсальной компетенции | Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции |
|-------------------------------------|---|---|
| Системное и критическое мышление | УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий | УК-1.1. Знает: УК-1.1.1 проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними; УК-1.1.2 основы системного подхода. УК-1.2. Умеет: УК-1.2.1 осуществлять поиск алгоритмов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации; УК-1.2.2 применять системный подход при анализе проблемных ситуаций. УК-1.3. Владеет: УК-1.3.1 анализом проблемной ситуации как системы, выявляя ее составляющие и связи между ними; УК-1.3.2 методикой системного подхода и разработки стратегий действий при анализе проблемных ситуаций. |
| Разработка и | УК-2. Способен управлять проектом на | УК-2.1. |

| | | |
|------------------------------|---|--|
| реализация проектов | всех этапах его жизненного цикла | <p>Знает: УК-2.1.1 основы проектной деятельности; УК-2.1.2 основы управления проектной деятельности на всех этапах его жизненного цикла. УК-2.2. Умеет: УК-2.2.1 разрабатывать концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость, ожидаемые результаты и контролировать ход его управления; УК-2.2.2 координировать и контролировать работу участников проекта; УК-2.2.3 контролировать ресурсы проекта (материальные, человеческие, финансовые) УК-2.3. Владеет: УК-2.3.1 методами и приемами разработки и управления проектом; УК-2.3.2 навыками публичного представления результатов проекта (или его отдельных этапов) в различных формах (отчетов, статей, выступлений на научно-практических конференциях и т.д.); УК-2.3.3 основами организации, координации и контроля работы участников проекта.</p> |
| Командная работа и лидерство | УК-3. Способен организовать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели | <p>УК-3.1. Знает: УК-3.1.1 стратегию сотрудничества и работу команды для достижения поставленной цели; УК-3.1.2 методику преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон. УК-3.2. Умеет: УК-3.2.1 разрабатывать стратегию сотрудничества и на ее основе организовывать работу команды для достижения поставленной цели; УК-3.2.2 предвидеть результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий. УК-3.3. Владеет: УК-3.3.1 навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон; УК-3.3.2 навыками планирования командной работы, распределения поручения и делегирования полномочий членам команды, организации обсуждения разных идей и мнений.</p> |
| Коммуникация | УК-4. Способен применять | УК-4.1. Знает: |

| | | |
|--|--|---|
| | <p>современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p> | <p>УК-4.1.1 стратегию выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.);</p> <p>УК-4.1.2 специфику письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия.</p> <p>УК-4.2. Умеет:</p> <p>УК-4.2.1 представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные;</p> <p>УК-4.2.2 использовать интернет и социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации.</p> <p>УК-4.3. Владеет:</p> <p>УК-4.3.1 жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия;</p> <p>УК-4.3.2 навыками устного и письменного перевода академического текста с иностранного (-ых) на государственный язык в профессиональных целях.</p> |
| <p>Межкультурное взаимодействие</p> | <p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p> | <p>УК-5.1. Знает:</p> <p>УК-5.1.1 особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними;</p> <p>УК-5.1.2 причины появления социальных обычаев и различий в поведении людей.</p> <p>УК-5.2. Умеет:</p> <p>УК-5.2.1 толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции;</p> <p>УК-5.2.2 находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ.</p> <p>УК-5.3. Владеет:</p> <p>УК-5.3.1 навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач;</p> <p>УК-5.3.2 навыками уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям различных народов.</p> |
| <p>Самоорганизация и саморазвитие (в том</p> | <p>УК-6. Способен определить и</p> | <p>УК-6.1. Знает:</p> |

| | | |
|---------------------------|---|--|
| числе здоровьесбережение) | реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки | <p>УК-6.1.1 рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития;</p> <p>УК-6.1.2 возможности для приобретения новых знаний и умений с целью совершенствования своей деятельности;</p> <p>УК-6.1.3 мотивы и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста.</p> <p>УК-6.2. Умеет: УК-6.2.1 определять приоритеты собственной деятельности, выстраивать планы их достижения;</p> <p>УК-6.2.2 критически оценивать эффективность использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности;</p> <p>УК-6.2.3 находить, обобщать и творчески применить имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития</p> <p>УК-6.3. Владеет: УК-6.3.1 навыками критической оценки эффективности использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности;</p> <p>УК-6.3.2 навыками планирования профессиональной траектории с учетом профессиональных особенностей, а также других видов деятельности и требований рынка труда.</p> |
|---------------------------|---|--|

3.1.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Таблица 3.1.2

| Код и наименование общепрофессиональной компетенции | Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции |
|--|--|
| <p>ОПК-1 Способен применять в профессиональной деятельности широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации</p> | <p>ОПК-1.1. Знает: ОПК-1.1.1 особенности профессиональной коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности;</p> <p>ОПК-1.1.2 каноны культуры речи в профессиональной сфере.</p> <p>ОПК-1.2. Умеет: ОПК-1.2.1 применять законы риторики в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности;</p> <p>ОПК-1.2.2 осуществлять профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности.</p> |

| | |
|---|---|
| | <p>ОПК-1.3. Владеет: ОПК-1.3.1 стилистическими и языковыми нормами и приемами в различных видах устной и письменной коммуникации; ОПК-1.3.2 широким спектром стратегий и тактик, принятых в разных сферах коммуникации.</p> |
| <p>ОПК-2 Способен использовать в профессиональной деятельности знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования</p> | <p>ОПК-2.1. Знает: ОПК-2.1.1 содержание современных научных парадигм в области филологии и динамики ее развития; ОПК-2.1.2 систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования. ОПК-2.2. Умеет: применять различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности. ОПК-2.3. Владеет: ОПК-2.3.1 навыками чтения и интерпретации научных трудов в избранной области филологии; ОПК-2.3.2 навыками использования современной методологии филологических исследований.</p> |
| <p>ОПК-3 Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов</p> | <p>ОПК-3.1. Знает: ОПК-3.1.1 общие, филологические и специальные методы и приемы анализа текста в избранной области филологии; ОПК-3.1.2 алгоритм интерпретации различных типов текста в зависимости от профессиональной деятельности. ОПК-3.2. Умеет: анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности. ОПК-3.3. Владеет: ОПК-3.3.1 навыками лингвистического и литературоведческого анализа текста в избранной области филологии; ОПК-3.3.2 навыками работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности.</p> |

3.1.3 Определяемые организацией самостоятельно профессиональные компетенции и индикаторы их достижения

Таблица 3.1.3

| Задача ПД | Объект или область знания | Код и наименование профессиональной компетенции | Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции | Основание (ПС, анализ опыта) |
|---|--|---|---|---|
| Тип задач профессиональной деятельности: научно-исследовательский | | | | |
| участие в работе научных коллективов по | языки в их теоретическом и практическом, | ПК-1. Способен применять полученные знания в | ПК-1.1. Знает: ПК-1.1.1 | Единый квалификационный справочник должностей |

| | | | | |
|--|--|---|---|---|
| <p>тематике проводимого филологического исследования</p> <p>проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью повышения своего профессионального уровня</p> | <p>синхроническом, диахроническом аспектах;</p> <p>художественная литература, устное народное творчество в их историческом и теоретическом аспектах с учетом закономерностей бытования в разных странах и регионах</p> <p>различные типы текстов – письменных, устных и виртуальных (включая гипертексты и текстовые элементы мультимедийных объектов);</p> <p>устная, письменная и виртуальная коммуникация</p> | <p>области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности</p> | <p>основные теории языка и литературы, историю их становления;</p> <p>ПК-1.1.2 методологию филологических исследований.</p> <p>ПК-1.2. Умеет: применять полученные знания в области языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности.</p> <p>ПК-1.3. Владеет: анализом, оценкой и интерпретаций текстов различного типа на основе существующих филологических концепций и методик.</p> | <p>руководителей, специалистов и служащих (раздел «Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования») 01.001 Профессиональный стандарт «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» 01.003 Профессиональный стандарт «Педагог дополнительного образования детей и взрослых» 11.006</p> |
| | | <p>ПК-2. Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов</p> | <p>ПК-2.1. Знает: ПК-2.1.1 приоритетные научные направления филологических исследований;</p> <p>ПК-2.1.2 историю изучения поставленной научной проблемы.</p> <p>ПК-2.2. Умеет: ПК-2.2.1 самостоятельно отбирать, систематизировать, анализировать материал исследования;</p> <p>ПК-2.2.2 делать выводы и намечать перспективы дальнейшего исследования.</p> <p>ПК-2.3. Владеет: ПК-2.3.1 современными информационно-коммуникационными технологиями в процессе выполнения</p> | <p>Профессиональный стандарт «Редактор средств массовой информации»</p> |

| | | | | |
|--|--|---|---|--|
| | | | <p>научного проекта; ПК-2.3.2 навыками формулирования цели, задачи, актуальности и новизны собственного научного исследования.</p> | |
| | | <p>ПК-3. Владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований</p> | <p>ПК-3.1. Знает: ПК-3.1.1 особенности (устной и письменной) научной коммуникации; ПК-3.1.2 требования к оформлению результатов научного исследования. ПК-3.2. Умеет: ПК-3.2.1 представить результаты научного исследования в виде научной публикации, устного выступления, аннотации, тезисов, автореферата; ПК-3.2.2 принимать участие в обсуждении хода работы в рамках научного семинара, научной группы, другого исследовательского коллектива. ПК-3.3. Владеет: ПК-3.3.1 уверенными навыками оценивания научного труда в процессе его обсуждения или дискуссии; ПК-3.3.2 навыками подготовки собственной научной публикации или публикации, подготовленной в</p> | |

| | | | составе научного коллектива | |
|--|--|---|--|--|
| Тип задач профессиональной деятельности: педагогический | | | | |
| <p>организационно-педагогическое сопровождение группы (курса) обучающихся по программам ВО</p> <p>организационно-методическое обеспечение и реализация программ профессионального обучения, СПО и ДПП, ориентированных на соответствующий уровень квалификации</p> <p>реализация образовательных программ в сфере высшего образования, дополнительного образования в области обучения иностранным языкам и культурам</p> <p>применение современных приемов, организационных форм и технологий обучения иностранным языкам и культурам и оценки качества результатов обучения</p> | <p>образовательный процесс и образовательные программы в системе дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования, среднего профессионального образования, дополнительного образования;</p> | <p>ПК-4. Способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках программ основного общего и среднего общего образования, среднего профессионального и дополнительного профессионального образования, по программам дополнительного образования детей и взрослых</p> | <p>ПК-4.1. Знает: ПК-4.1.1 содержание педагогической деятельности по филологическим дисциплинам; ПК-4.1.2 современные информационные технологии в педагогической деятельности. ПК-4.2. Умеет: методически грамотно разрабатывать и проводить практические занятия (семинары) с обучающимися - бакалаврами по филологическим дисциплинам ПК-4.3. Владеет: навыками разработки программ и фонда оценочных средств по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования.</p> | <p>Единый квалификационный справочник должностей руководителей, специалистов и служащих (раздел «Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного образования»</p> <p>01.001 Профессиональный стандарт «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» 01.003 Профессиональный стандарт «Педагог дополнительного образования детей и взрослых» 11.006 Профессиональный стандарт «Редактор средств массовой информации»</p> |
| | | <p>ПК-5. Способен осуществлять на основе существующих методик организационно-методическое сопровождение образовательного процесса по программам основного общего и среднего общего образования, по программам среднего профессионального и дополнительного профессионального</p> | <p>ПК-5.1. Знает: основы организационно-методического сопровождения образовательного процесса по программам бакалавриата или программам дополнительного профессионального образования. ПК-5.2. Умеет: разрабатывать рабочую</p> | |

| | | | | |
|--|---|---|--|---|
| | | образования соответствующего уровня | программу дисциплины (модуля) по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования ПК-5.3. Владеет: навыками проведения экспертизы методических материалов по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования. | |
| Тип задач профессиональной деятельности: прикладной | | | | |
| <p>организация и проведение работы квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров</p> <p>редактирование и аннотирование текстов различных жанров на иностранном языке</p> <p>выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации</p> <p>использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального</p> | <p>различные типы текстов – письменных, устных и виртуальных (включая гипертексты и текстовые элементы мультимедийных объектов);</p> <p>устная, письменная и виртуальная коммуникация</p> | <p>ПК-6. Владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов, навыками сбора, мониторинга и предоставления информации</p> | <p>ПК-6.1. Знает: жанровые и стилистические особенности всех типов текстов. ПК-6.2. Умеет: редактировать и реферировать и тексты различных типов на иностранном языке. ПК-6.3. Владеет: навыками сбора, мониторинга и предоставления информации.</p> | <p>11.006 Профессиональный стандарт «Редактор средств массовой информации», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации</p> |
| | | <p>ПК-7. Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные</p> | <p>ПК-7.1. Знает: ПК-7.1.1 переводческие трансформации и способы перевода безэквивалентной лексики ПК-7.1.2 переводческие стратегии и тактики. ПК-7.2.</p> | |

| | | | | |
|--|---|---|--|--|
| коммуникативног о эффекта | | труды и художественные произведения на иностранных языках | Умеет: аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках. ПК-7.3. Владеет: навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков. | |
| | | ПК-8. Владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров | ПК-8.1. Знает: ПК-8.1.1 содержание устного последовательного перевода; ПК-8.1.2 этический кодекс переводчика. ПК-8.2. Умеет: ПК-8.2.1 осуществлять различные виды языкового сопровождения (перевод) в области международной коммуникации; ПК-8.2.2 вести переписку, оформлять документы международных форумов и переговоров ПК-8.3. Владеет: приемами двустороннего последовательного перевода и языкового сопровождения на различных мероприятиях. | |
| Тип задач профессиональной деятельности: проектно-организационный | | | | |
| разработка научно- методических и учебно- методических | языки в их теоретическом и практическом, синхроническом, диахроническом | ПК-9. Владеет навыками участия в разработке и реализации различного типа | ПК-9.1. Знает: содержание проекта в различных сферах профессиональной | 01.001 Профессиональный стандарт "Педагог (педагогическая деятельность в сфере |

| | | | | |
|--|---|---|--|---|
| <p>материалов, обеспечивающих реализацию программ профессионального обучения, СПО и (или) ДПО с использованием современных информационных ресурсов и технологий</p> <p>планирование деятельности и руководство коллективами, решающими задачи в сфере образования и межкультурной коммуникации</p> <p>разработка и реализация проектов в профессиональной сфере деятельности, в том числе грантовых проектов</p> | <p>аспектах;</p> <p>художественная литература, устное народное творчество в их историческом и теоретическом аспектах с учетом закономерностей бытования в разных странах и регионах</p> <p>различные типы текстов – письменных, устных и виртуальных (включая гипертексты и текстовые элементы мультимедийных объектов);</p> <p>устная, письменная и виртуальная коммуникация</p> | <p>проектов в образовательных, научных и культурно-просветительских организациях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной, коммуникативной и экскурсионной сферах</p> <p>ПК-10. Владеет навыками проектирования, конструирования, моделирования структуры и содержания образовательного процесса в области филологии, теории и практики перевода: разработки образовательных программ, учебных планов, программ учебных курсов дисциплин и их методического обеспечения, включая учебные пособия инновационного типа и дидактический инструментарий</p> | <p>деятельности</p> <p>ПК-9.2. Умеет: ПК-9.2.1 разработать и осуществить проекты в образовательной и экскурсионной сфере; ПК-9.2.2 реализовать проекты в сфере межкультурной коммуникации, межнационального речевого общения, речевого этикета в поликультурной среде</p> <p>ПК-9.3. Владеет: ПК-9.3.1 навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов; ПК-9.3.2 навыками управления проектом и осуществления контроля.</p> <p>ПК-10.1. Знает: содержание образовательных программ, учебных планов, программ учебных курсов дисциплин и их методического обеспечения, включая учебные пособия инновационного типа и дидактический инструментарий. ПК-10.2. Умеет: проектировать, конструировать, моделировать структуру и содержание образовательного процесса в области филологии, теории и практики перевода ПК-10.3. Владеет: ПК-10.3.1 навыками</p> | <p>дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)"</p> <p>01.003Профессиональный стандарт "Педагог дополнительного образования детей и взрослых"</p> |
|--|---|---|--|---|

| | | | | |
|--|--|--|---|--|
| | | | разработки проектов в области пропаганды филологических и прикладных, переводческих знаний; ПК-10.3.2 навыками разработки и реализации филологических, переводческих проектов в рамках грантовой деятельности. | |
|--|--|--|---|--|

4. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ОПОП

4.1. Календарный учебный график

Календарный учебный график включает в себя теоретическое обучение в количестве 57 недель очной формы обучения и 72 2/6 недель заочной формы обучения, экзаменационные сессии – 4 3/6 недели очной формы обучения, учебную практику – 4 недели очной формы обучения и заочной формы обучения, производственную практику – 6 недель очной формы обучения и заочной формы обучения, преддипломную практику – 4 недели очной формы обучения и заочной формы обучения, защиту выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты – 4 недели очной формы обучения и заочной формы обучения, каникулы – 19 5/6 недели очной формы обучения и 21 5/6 недели заочной формы обучения.

Календарный учебный график, в котором указывается последовательность реализации магистерской программы ВО, включая теоретическое обучение, практики, промежуточные и итоговую аттестации, каникулы, представлен в Приложении 2.

4.2. Учебный план

В учебном плане указывается перечень дисциплин (модулей), практик, государственной итоговой аттестации обучающихся, с указанием их объема в зачетных единицах, последовательности и распределения по периодам обучения. В учебном плане выделяется объем работы обучающихся во взаимодействии с преподавателем (по видам учебных занятий) и самостоятельной работы обучающихся в академических или астрономических часах. Для каждой дисциплины (модуля) и практики указывается форма промежуточной аттестации обучающихся.

Для каждой дисциплины, практики указываются виды учебной работы и формы промежуточной аттестации. В календарном учебном графике указывается последовательность реализации ОПОП ВО по годам, включая теоретическое обучение, практики, промежуточные и итоговую аттестации, каникулы.

Количество часов, отведенных на занятия лекционного типа в целом по Блоку 1 «Дисциплины (модули)» составляет не более 17,9 % по очной форме и 24,1 % по заочной форме обучения и от общего количества часов аудиторных занятий, отведенных на реализацию данного Блока (Приложение 2).

Рабочий учебный план разработан в полном соответствии с требованиями соответствующего ФГОС ВО.

Разработчиком ОПОП ВО разрабатывается матрица соответствия требуемых компетенций и формирующих их составных частей ОПОП ВО на основе Учебного плана (Приложение 1).

4.3. Аннотации рабочих программ учебных курсов, предметов, дисциплин и модулей

Ввиду значительного объема материалов, в ОПОП ВО приводятся аннотации рабочих программ всех учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей) как обязательной, так и части, формируемой участниками образовательных отношений учебного плана, включая дисциплины по выбору студента.

Рабочие программы учебных дисциплин по направлению подготовки магистров 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация»

разработаны в соответствии с Положением о рабочей программе дисциплины (модуля) Государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования Республики Крым «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова».

Рабочие программы дисциплин (модулей), составленные для дисциплин (модулей) обязательной, так и части, формируемой участниками образовательных отношений учебного плана, включая дисциплины по выбору, по направлению подготовки 45.04.01 Филология, отражающие особенности подготовки по магистерской программе «Теория перевода и межкультурная коммуникация» представлены в Приложении 3.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.О.01 «Филология в системе современного гуманитарного знания»

1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е. (108 час.)

2. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: получение знаний о современной научной парадигме филологии, методологических принципах и методических приемах филологического исследования в целом, а также в избранной конкретной области филологии на основе овладения философскими концепциями в области филологии; овладение методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации; формирование умений совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень.

Учебные задачи дисциплины:

- овладеть теорией, методологией и историей филологической науки, понимания связей современной филологии и гуманитарных наук, определить место и роль филологии в выработке научного мировоззрения;
- усвоить знания о мультипарадигмальности современной филологии и динамики их развития в системе гуманитарного знания, методологических принципах и методических приемах филологического исследования в целом и в избранной конкретной области филологии;
- овладеть навыками интерпретации различного рода научных концепций и основами методологии научного познания;
- овладеть методами и процедурами филологического и лингвистического анализа, лингвистическую терминологию, основными положениями и концепциями в области языкознания, филологического анализа и интерпретации текста;
- освоить широкий спектр междисциплинарных и пограничных проблем современной когнитивной науки;
- сформировать умения совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень и адаптивные способности в изменяющихся условиях профессиональной деятельности.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Данная дисциплина относится к дисциплинам обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-2 - способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования;

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: содержание современных научных парадигм в области филологии и динамики ее развития (ОПК-2.1.1); систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-2.1.2);

уметь: применять различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности (ОПК-2.2);

владеть: навыками использования современной методологии филологических исследований (ОПК-2.3.2).

ОПК-3 - способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: общие, филологические и специальные методы и приемы анализа текста в избранной области филологии (ОПК-3.1.1);

уметь: анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности (ОПК-3.2);

владеть: навыками лингвистического и литературоведческого анализа текста в избранной области филологии (ОПК-3.3.1).

5. Виды учебной работы: лекционные занятия, практические занятия, самостоятельная работа.

6. Форма аттестации по дисциплине: изучение дисциплины заканчивается экзаменом.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.О.02 «Теория и практика коммуникации в сфере основного языка и литературы (английский язык)»

1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 з.е. (288 час.)

2. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: получение системных представлений о теории коммуникации как филологической дисциплине, формирование базовых профессиональных компетенций в области теории коммуникации, а также практических навыков применения полученных знаний в процессе теоретической и профессиональной деятельности в области речевой и текстовой коммуникации.

Учебные задачи дисциплины:

– сформировать представления о видах и принципах и постулатах прагматики, регулирующих речевое поведение людей, о типах коммуникативных неудач, зонах конфликтного общения, способов гармонизации коммуникативного взаимодействия;

– сформировать представления о системе языковых единиц, обусловленных разными параметрами коммуникативных ситуаций, этикетного общения, в том числе невербальных знаков;

– сформировать умения и навыки использования метаязыка коммуникативной лингвистики, выделения признаков коммуникативной парадигмы исследований в лингвистике;

– сформировать умения дифференцировать способы речевого взаимодействия коммуникантов в разных видах, сферах, средах общения, в межличностной, групповой, публичной, массовой коммуникации в разнообразных социально-речевых сферах (учебно-научной, научной, деловой, обиходно-бытовой, обиходно-деловой, публицистической, религиозной, художественно-эстетической и т.д.), в устной и письменной формах.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Данная дисциплина относится обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-4 - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: специфику письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия (УК-4.1.2);

уметь: представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные (УК-4.2.1);

владеть: жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия (УК-4.3.1).

УК-5 – способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними (УК-5.1.1);

уметь: толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции (УК-5.2.1);

владеть: навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач (УК-5.3.1).

ОПК-1 – способен применять в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: особенности профессиональной коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности (ОПК-1.1.1);

уметь: применять законы риторики в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности (ОПК-1.2.1);

владеть: широким спектром стратегий и тактик, принятых в разных сферах коммуникации (ОПК-1.3.2).

5. Виды учебной работы: практические занятия, самостоятельная работа

6. Форма аттестации по дисциплине. Изучение дисциплины заканчивается зачетом, экзаменом.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.О.03 «Теория перевода»

1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е. (108 час.)

2. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: изучение основных закономерностей процесса перевода и типов переводческих соответствий на основе положений гносеологии и теории коммуникации. Курс знакомит обучающихся с современным состоянием науки о переводе, создает теоретические предпосылки для усвоения практических знаний и навыков в области перевода и является базой для самостоятельной научно-исследовательской работы студентов по их основной специальности.

Учебные задачи дисциплины:

- ознакомление с современным состоянием науки о переводе;
- создание теоретических предпосылок для усвоения практических знаний и навыков в области перевода;
- исследование универсальных закономерностей сохранения информации, выраженной средствами одного языка, при его выражении средствами другого языка;
- создание необходимой базы для самостоятельной научно-исследовательской работы обучающихся.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Данная дисциплина относится к дисциплинам обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-1 – способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними (УК-1.1.1);

уметь: осуществлять поиск алгоритмов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации (УК-1.2.1);

владеть: анализом проблемной ситуации как системы, выявляя ее составляющие и связи

между ними (УК-1.3.1).

ОПК-2 – способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-2.1.2);

уметь: применять различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности (ОПК-2.2);

владеть: навыками чтения и интерпретации научных трудов в избранной области филологии (ОПК-2.3.1);

ОПК-3– способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: алгоритм интерпретации различных типов текста в зависимости от профессиональной деятельности (ОПК-3.1.2);

уметь: анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности (ОПК-3.2);

владеть: навыками работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности (ОПК-3.3.2).

5. Виды учебной работы: лекционные занятия, практические занятия, самостоятельная работа.

6. Форма аттестации по дисциплине. Изучение дисциплины заканчивается экзаменом.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.О.04 «Иностранный язык в профессиональной сфере (немецкий)»

1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 9 з.е. (324 час.)

2. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины:

– формирование иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции магистров, позволяющей им интегрироваться в международную профессиональную среду и использовать немецкий язык как средство межкультурного и профессионального общения;

– развитие коммуникативных навыков на уровне, необходимом для реализации профессиональных обязанностей, ведения деловых встреч, переговоров, презентаций в международной деловой сфере.

Учебные задачи дисциплины:

– формирование у студентов компетенции в профессиональной и межкультурной коммуникации;

– усвоение студентами знаний по специфике письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия, знаний канонической культуры речи в профессиональной сфере и требований к оформлению документации (в пределах программы), принятых в профессиональной коммуникации в странах Европы и Германии;

– развитие умений готовить и делать устные и письменные сообщения на профессиональные темы, в том числе с использованием мультимедийных технологий, правильного оформления деловых документов и составления всякого рода деловой корреспонденции;

– формирование навыков извлекать необходимую информацию из немецкоязычных источников, созданных в различных знаковых системах (текст, таблица, график, диаграмма, аудиовизуальный ряд и др.) в типичных ситуациях профессионально-делового общения.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Данная дисциплина относится к дисциплинам обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего

образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-4 – способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: специфику письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия (УК-4.1.2);

уметь: представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные (УК-4.2.1);

владеть: жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия (УК-4.3.1).

ОПК-1 – способен применять в профессиональной деятельности широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: каноны культуры речи в профессиональной сфере (ОПК-1.1.2);

уметь: осуществлять профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности (ОПК-1.2.2);

владеть: стилистическими и языковыми нормами и приемами в различных видах устной и письменной коммуникации (ОПК-1.3.1).

5. Виды учебной работы: практические занятия, самостоятельная работа.

6. Форма аттестации по дисциплине. Изучение дисциплины заканчивается зачетом, экзаменом.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.01 «Технологии обучения иностранного языка в высшей школе»

1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 з. е. (180 час.)

2. Цель и задачи изучения дисциплины (модуля):

Целью дисциплины - рассмотрение различных технологий и методик преподавания иностранного языка в высшей школе.

Учебные задачи дисциплины:

– изучение теоретико-методологических основ педагогического образования в высшей школе;

– изучение методов и методик обучения иностранному языку и формирование на их основе собственного исследовательского подхода;

– совершенствование знаний иностранного языка, ориентированных на деятельность в области теории и методики профессионального образования;

– овладение обучающимися коммуникативными компетенциями, позволяющими реализовать их знания, умения, навыки для решения конкретных коммуникативных задач в реальных жизненных ситуациях.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Данная дисциплина относится к дисциплинам, формируемым участниками образовательных отношений, Блока 1 учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-3 – способен организовать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать: стратегию сотрудничества и работу команды для достижения поставленной цели (УК-3.1.1);

уметь: разрабатывать стратегию сотрудничества и на ее основе организовывать работу команды для достижения поставленной цели (УК-3.2.1);

владеть: навыками планирования командной работы, распределения поручения и делегирования полномочий членам команды, организации обсуждения разных идей и мнений (УК-3.3.2).

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-4 – способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках программ основного общего и среднего общего образования, среднего профессионального и дополнительного профессионального образования, по программам дополнительного образования детей и взрослых.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать: содержание педагогической деятельности по филологическим дисциплинам (ПК-4.1.1); современные информационные технологии в педагогической деятельности (ПК-4.1.2);

уметь: методически грамотно разрабатывать и проводить практические занятия (семинары) с обучающимися-бакалаврами по филологическим дисциплинам (ПК-4.2);

владеть: навыками разработки программ и фонда оценочных средств по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования (ПК-4.3).

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-5 – способен осуществлять на основе существующих методик организационно-методическое сопровождение образовательного процесса по программам основного общего и среднего общего образования, по программам среднего профессионального и программам дополнительного профессионального образования соответствующего уровня.

знать: основы организационно-методического сопровождения образовательного процесса по программам бакалавриата или программам дополнительного профессионального образования (ПК-5.1);

уметь: разрабатывать рабочую программу дисциплины (модуля) по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования (ПК-5.2);

владеть: навыками проведения экспертизы методических материалов по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования (ПК-5.3).

ПК-10 – владение навыками проектирования, конструирования, моделирования структуры и содержания образовательного процесса в области филологии, теории и практики перевода: разработки образовательных программ, учебных планов, программ учебных курсов дисциплин и их методического обеспечения, включая учебные пособия инновационного типа и дидактический инструментарий.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать: содержание образовательных программ, учебных планов, программ учебных курсов дисциплин и их методического обеспечения, включая учебные пособия инновационного типа и дидактический инструментарий (ПК-10.1);

уметь: проектировать, конструировать, моделировать структуру и содержание образовательного процесса в области филологии, теории и практики перевода (ПК-10.2);

владеть: навыками разработки проектов в области пропаганды филологических и прикладных, переводческих знаний (ПК-10.3.1).

5. Виды учебной работы: лекции, практические занятия, самостоятельная работа.

6. Форма аттестации по дисциплине. Изучение дисциплины завершается зачётом с оценкой.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.02 «Инновационные технологии в филологии»

1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е. (108 час.)

2. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: ознакомить обучающихся с широкими возможностями инновационных процессов и явлений в филологии.

Задачи дисциплины:

- изучить специфику современных инновационных образовательных технологий;
- освоить методические возможности современных инновационных образовательных технологий и требования к их применению в языковом образовании;
- сформировать профессиональные умения включать элементы инновационного обучения в образовательный процесс.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Данная дисциплина относится к дисциплинам, формируемым участниками образовательных отношений, Блока 1 учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-1 – способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: основы системного подхода (УК-1.1.2);

уметь: осуществлять поиск алгоритмов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации (УК-1.2.1);

владеть: методикой системного подхода и разработки стратегий действий при анализе проблемных ситуаций (УК-1.3.2).

УК-6 – способен определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: возможности для приобретения новых знаний и умений с целью совершенствования своей деятельности. мотивы и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста (УК-6.1.2);

уметь: определять приоритеты собственной деятельности, выстраивать планы их достижения; (УК-6.2.1);

владеть: навыками планирования профессиональной траектории с учетом профессиональных особенностей, а также других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3.2).

ПК-2 – способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: приоритетные научные направления филологических исследований (ПК-2.1.1);

уметь: делать выводы и намечать перспективы дальнейшего исследования (ПК-2.2.2);

владеть: современными информационно-коммуникационными технологиями в процессе выполнения научного проекта (ПК-2.3.1).

ПК-10 – владение навыками проектирования, конструирования, моделирования структуры и содержания образовательного процесса в области филологии, теории и практики перевода: разработки образовательных программ, учебных планов, программ учебных курсов дисциплин и их методического обеспечения, включая учебные пособия инновационного типа и дидактический инструментарий.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать: содержание образовательных программ, учебных планов, программ учебных курсов дисциплин и их методического обеспечения, включая учебные пособия инновационного типа и дидактический инструментарий (ПК-10.1);

уметь: проектировать, конструировать, моделировать структуру и содержание образовательного процесса в области филологии, теории и практики перевода (ПК-10.2);

владеть: навыками разработки и реализации филологических, переводческих проектов в рамках грантовой деятельности (ПК-10.3.2).

5. Виды учебной работы: лекции, практические занятия, самостоятельная работа.

6. Форма аттестации по дисциплине. Изучение дисциплины завершается зачётом.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.03 «Английский язык в научной сфере»

1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е. (144 час.)

2. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: формирование и совершенствование у студентов соответствующих компетенций и навыков письменной и устной коммуникации на английском языке на научные темы с учетом требований и этических норм, существующих в данной сфере.

Задачи дисциплины:

- сформировать представление о современном научном дискурсе;
- ознакомить с основными видами научного дискурса;
- расширить знания англоязычной научной терминологии и особенностей построения выступлений на английском языке;
- ознакомить со спецификой построения публичного выступления на английском языке;
- научить ведению научной дискуссии на английском языке.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Данная дисциплина относится к дисциплинам, формируемым участниками образовательных отношений, Блока 1 учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-4 – способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: стратегию выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) (УК-4.1.1);

уметь: представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные (УК-4.2.1);

владеть: жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия (УК-4.3.1).

ПК-3 – владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: особенности (устной и письменной) научной коммуникации (ПК-3.1.1);

уметь: представить результаты научного исследования в виде научной публикации, устного выступления, аннотации, тезисов, автореферата (ПК-3.2.1);

владеть: навыками подготовки собственной научной публикации или публикации, подготовленной в составе научного коллектива (ПК-3.3.2).

ПК-7 – владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: переводческие стратегии и тактики (ПК-7.1.2);

уметь: аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках (ПК-7.2);

владеть: навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков (ПК-7.3).

ПК-8 – владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: этический кодекс переводчика (ПК-8.1.2);

уметь: осуществлять различные виды языкового сопровождения (перевод) в области международной коммуникации (ПК-8.2.1);

владеть: приемами двустороннего последовательного перевода и языкового сопровождения на различных мероприятиях (ПК-8.3).

5. Виды учебной работы: практические занятия, самостоятельная работа.

6. Форма аттестации по дисциплине. Изучение дисциплины заканчивается зачетом.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.04 «Организация проектной деятельности в образовательных учреждениях»

1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з. е. (108 час.)

2. Цели и задачи дисциплины (модуля):

Цель дисциплины: формирование и развитие компетенций, связанных с пониманием алгоритма проектирования образовательного процесса в целом, и в преподавании иностранных языков в частности.

Учебные задачи дисциплины:

- формирование базовых знаний об основах проектирования образовательного процесса;
- знакомство с требованиями и условиями разработки образовательных программ в деятельности преподавателя иностранного языка;
- обучение методам и приемам разработки, реализации и оценки рабочих учебных программ.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Данная дисциплина относится к дисциплинам, формируемым участниками образовательных отношений, Блока 1 учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-2 – способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать: основы проектной деятельности (УК-2.1.1);

уметь: разрабатывать концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость, ожидаемые результаты и контролировать ход его управления (УК-2.2.1);

владеть: методами и приемами разработки и управления проектом (УК-2.3.1).

УК-3 – способен организовать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать: стратегию сотрудничества и работу команды для достижения поставленной цели (УК-3.1.1);

уметь: предвидеть результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий (УК-3.2.2);

владеть: навыками планирования командной работы, распределения поручения и делегирования полномочий членам команды, организации обсуждения разных идей и мнений (УК-3.3.2).

ПК-9 – владеет навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных, научных и культурно-просветительских организациях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной, коммуникативной и экскурсионной сферах.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать: содержание проекта в различных сферах профессиональной деятельности (ПК-9.1);

уметь: реализовать проекты в сфере межкультурной коммуникации, межнационального речевого общения, речевого этикета в поликультурной среде (ПК-9.2.2);

владеть: навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов (ПК-9.3.1).

5. Виды учебной работы: лекции, практические занятия, самостоятельная работа.

6. Форма аттестации по дисциплине. Изучение дисциплины завершается зачётом с оценкой.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.05 «Лингвостилистический и предпереводческий анализ текста»

1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е. (108 час.)

2. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: совершенствование теоретической базы магистранта для будущей профессиональной практической деятельности: описание и анализ объяснительных возможностей лингвистических методов анализа, традиционно используемых в других областях языкознания, так и методов моделирования, кросс-культурного, лингвостилистического и лингвокультурологического анализа, переводческих трансформаций и сопоставительного анализа.

Задачи дисциплины:

- формирование общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления переводческой деятельности, основанной на знании порождения текстов, учитывающей характеристики самого текста оригинала и направленной на передачу смысла в процессе его предпереводческого анализа;

- выработка у магистрантов умений определять тип текста, его тематику и композиционную структуру,

- выработка умения анализировать используемые в тексте языковые средства и соотносить их с выраженной темой, определять идею текста в целом, а также отдельных его частей;

- ознакомление с основными теоретическими положениями и понятиями, инструментарием лингвистического и предпереводческого анализа текста;

- знакомство с опытом исследования текста в разных научных парадигмах;

- формирование практических навыков анализа поэтического, прозаического и драматического текстов с использованием предложенных методик.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Данная дисциплина относится к дисциплинам, формируемым участниками образовательных отношений, Блока 1 учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-1 – способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: основы системного подхода (УК-1.1.2);

уметь: применять системный подход при анализе проблемных ситуаций (УК-1.2.2);

владеть: методикой системного подхода и разработки стратегий действий при анализе проблемных ситуаций (УК-1.3.2).

ПК-1 – способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: методологию филологических исследований (ПК-1.1.2);

уметь: применять полученные знания в области языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1.2);

владеть: анализом, оценкой и интерпретаций текстов различного типа на основе существующих филологических концепций и методик (ПК-1.3).

ПК-6 – владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов, навыками сбора, мониторинга и предоставления информации.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: жанровые и стилистические особенности всех типов текстов (ПК-6.1);

уметь: редактировать и реферировать и тексты различных типов на иностранном языке (ПК-6.2);

владеть: навыками сбора, мониторинга и предоставления информации (ПК-6.3).

ПК-9 – владеет навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных, научных и культурно-просветительских организациях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной, коммуникативной и экскурсионной сферах.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: содержание проекта в различных сферах профессиональной деятельности (ПК-9.1);

уметь: разработать и осуществить проекты в образовательной и экскурсионной сфере (ПК-9.2.1);

владеть: навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов (ПК-9.3.1).

5. Виды учебной работы: практические занятия, самостоятельная работа

6. Форма аттестации по дисциплине. Изучение дисциплины заканчивается экзаменом.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.06 «Практический курс перевода с английского языка»

1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 9 з.е. (324 час.)

2. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: формирование навыков устного и письменного перевода с английского языка на русский и обратного перевода формирование ряда компетенций для подготовки специалистов, способных обеспечить высококачественный письменный перевод при осуществлении информационного обмена между представителями разных стран и культур, которые используют иностранный (английский) и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, включая возможность работы на предприятиях, в разного рода общественных организациях, в издательствах и средствах массовой информации.

Учебные задачи дисциплины:

- сформировать понятийный аппарат переводоведения для решения профессиональных задач;
- развить умение осуществлять устный и письменный перевод текстов разной степени трудности;
- развить умение правильно оформлять текст перевода в соответствии с нормами, узусом и типологией текстов на языке перевода;
- углубить и расширить культурный фонд знаний студентов;
- развить умение объяснять стилистические особенности текста и способы их перевода.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Данная дисциплина относится к дисциплинам, формируемым участниками образовательных отношений, Блока 1 учебного плана основной профессиональной

образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-6 – владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов, навыками сбора, мониторинга и предоставления информации.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать: жанровые и стилистические особенности всех типов текстов (ПК-6.1);

уметь: редактировать и реферировать и тексты различных типов на иностранном языке (ПК-6.2);

владеть: навыками сбора, мониторинга и предоставления информации (ПК-6.3).

ПК-7 – владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать: переводческие трансформации и способы перевода безэквивалентной лексики (ПК-7.1.1);

уметь: аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках (ПК-7.2);

владеть: навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков (ПК-7.3).

ПК-8 – владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать: этический кодекс переводчика (ПК-8.1.2);

уметь: вести переписку, оформлять документы международных форумов и переговоров (ПК-8.2.2);

владеть: приемами двустороннего последовательного перевода и языкового сопровождения на различных мероприятиях (ПК-8.3).

5. Виды учебной работы: лекции, практические занятия, самостоятельная работа

6. Форма аттестации по дисциплине. Изучение дисциплины заканчивается зачетом (1, 3 семестры), экзаменом (2 семестр).

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.07 «Практический курс перевода с немецкого языка»

1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 9 з. е. (324 час.)

2. Цели и задачи дисциплины

Цель и задачи изучения дисциплины (модуля):

Цель дисциплины: овладение методами письменного перевода с немецкого языка на русский язык неспециальных и специальных текстов повышенной сложности.

Учебные задачи дисциплины:

– овладение методами письменного перевода с немецкого языка на русский язык в соответствии с основными требованиями, предъявляемыми к переводу как средству межъязыковой опосредованной коммуникации и межкультурного взаимодействия;

– заложение основ устного последовательного перевода и устного перевода с листа с немецкого языка на русский язык для обеспечения успешного прохождения учебно-производственной практики, профессионального роста и личностного развития в будущей профессиональной деятельности.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Данная дисциплина относится к дисциплинам, формируемым участниками образовательных отношений, Блока 1 учебного плана основной профессиональной

образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-6 – владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов, навыками сбора, мониторинга и предоставления информации.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать: жанровые и стилистические особенности всех типов текстов (ПК-6.1);

уметь: редактировать и реферировать и тексты различных типов на иностранном языке (ПК-6.2);

владеть: навыками сбора, мониторинга и предоставления информации (ПК-6.3).

ПК-7 – владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать: переводческие трансформации и способы перевода безэквивалентной лексики (ПК-7.1.1);

уметь: аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках (ПК-7.2);

владеть: навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков (ПК-7.3).

ПК-8 – владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать: этический кодекс переводчика (ПК-8.1.2);

уметь: вести переписку, оформлять документы международных форумов и переговоров (ПК-8.2.2);

владеть: приемами двустороннего последовательного перевода и языкового сопровождения на различных мероприятиях (ПК-8.3).

5. Виды учебной работы: лекции, практические занятия, самостоятельная работа

6. Форма аттестации по дисциплине. Изучение дисциплины заканчивается зачетом (1, 3 семестры), экзаменом (2 семестр).

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.08 «Мировая литература в кросскультурном аспекте»

1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е. (144 час.).

2. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: формирование представления об основных этапах развития мировой литературы, о специфике национальных литературных традиций, а также изучение мировой литературы, в том числе зарубежной классики, с точки зрения проблемы национальной идентичности и выражения национальной картины мира в историко-сравнительном и типологическом планах.

Задачи дисциплины:

– изучить эволюционный путь развития мирового литературоведения, начиная от античности и заканчивая новейшими достижениями, нашедшими реализацию в практической деятельности современных направлений и школ;

– привить навыки анализа литературного текста в синхронном и диахронном аспектах, в рамках открытой и закрытой его интерпретации.

– определить место литературоведения, теории литературы в структуре научного (гуманитарного) знания;

- охарактеризовать специфику художественной литературы как вида искусства, особенности ее языка и предмета изображения, закономерности функционирования в историческом развитии культуры;
- охарактеризовать основные концепции теории литературы в различных исторически сложившихся школах.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Данная дисциплина относится к дисциплинам, формируемым участниками образовательных отношений, Блока 1 учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-5 – способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: причины появления социальных обычаев и различий в поведении людей (УК-5.1.2);

уметь: находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ (УК-5.2.2);

владеть: навыками уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям различных народов (УК-5.3.2).

ПК-2 – способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: историю изучения поставленной научной проблемы (ПК-2.1.2);

уметь: самостоятельно отбирать, систематизировать, анализировать материал исследования; (ПК-2.2.1);

владеть: навыками формулирования цели, задачи, актуальности и новизны собственного научного исследования (ПК-2.3.2).

5. Виды учебной работы: лекционные занятия, практические занятия, самостоятельная работа.

6. Форма аттестации по дисциплине. Изучение дисциплины заканчивается зачетом.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.09 «Основы научного проектирования»

1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е. (144 час.).

2. Цели и задачи дисциплины:

Целью дисциплины: формирование у обучающихся способности самостоятельно ставить конкретные задачи научных исследований в области филологических наук, в междисциплинарной сфере и решать их с использованием новейшего российского и зарубежного опыта.

Задачи дисциплины: ознакомить обучающихся с видами проектных работ в сфере филологических наук, методами и приемами разработки и управления проектом основами организации, координации и контроля работы участников проекта.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Данная дисциплина относится к дисциплинам, формируемым участниками образовательных отношений, Блока 1 учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-2 – способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: основы управления проектной деятельности на всех этапах его жизненного цикла (УК-2.1.2);

уметь: координировать и контролировать работу участников проекта (УК-2.2.2);

владеть: навыками публичного представления результатов проекта (или его отдельных этапов) в различных формах (отчетов, статей, выступлений на научно-практических конференциях и т.д.) (УК-2.3.2).

УК-6 – способен определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: возможности для приобретения новых знаний и умений с целью совершенствования своей деятельности. мотивы и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста (УК-6.1.2);

уметь: находить, обобщать и творчески применить имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.2.3);

владеть: навыками планирования профессиональной траектории с учетом профессиональных особенностей, а также других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3.2).

ПК-9 – владеет навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных, научных и культурно-просветительских организациях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной, коммуникативной и экскурсионной сферах

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: содержание проекта в различных сферах профессиональной деятельности (ПК-9.1);

уметь: реализовать проекты в сфере межкультурной коммуникации, межнационального речевого общения, речевого этикета в поликультурной среде (ПК-9.2.2);

владеть: навыками управления проектом и осуществления контроля (ПК-9.3.2).

5. Виды учебной работы: лекционные занятия, практические занятия, самостоятельная работа.

6. Форма аттестации по дисциплине. Изучение дисциплины заканчивается зачетом.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.10 «Устный последовательный перевод (английский)»

1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е. (144 час.)

2. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: подготовка специалистов, обладающих специальными речевыми, техническими, коммуникативными умениями и навыками, позволяющими им осуществлять устный перевод в широких сферах международной, политической, экономической, общественной и культурной жизни, а также в формировании у магистрантов систематизированных представлений о работе переводчика и видах устного перевода.

Учебные задачи дисциплины:

- ознакомить обучающихся с основным кругом обязанностей переводчика;
- сформировать область знаний о специфике устного последовательного перевода, отличиях переводческой записи от других видов профессиональной обработки информации;
- обучить системе сокращенной переводческой записи при последовательном переводе;
- сформировать знания об основных функциях и общих принципах и составляющих переводческой записи, истории становления переводческой записи и базовых символах переводческой записи основных тематических групп;
- дать обучающимся лингвистически обоснованное описание о характере и особенностях текстов, подлежащих последовательному переводу;
- сформировать у обучающихся необходимые для последовательного перевода навыки сокращенной переводческой записи;
- сформировать умение сохранять и передавать в переводе темпоральные характеристики исходного текста, выделять ключевую, прецизионную, рельефную лексику, а

также классифицировать информацию, прогнозировать развертывание речи и синхронизировать выполнение разных видов деятельности;

– сформировать навыки компрессии, трансформации, генерализации, а также фонетических навыков чередования темпа речи, паузирования и интонационного выделения.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Данная дисциплина относится к дисциплинам, формируемым участниками образовательных отношений, Блока 1 учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-3 – владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: особенности (устной и письменной) научной коммуникации (ПК-3.1.1);

уметь: принимать участие в обсуждении хода работы в рамках научного семинара, научной группы, другого исследовательского коллектива (ПК-3.2.2);

владеть: навыками оценивания научного труда в процессе его обсуждения или дискуссии (ПК-3.3.1).

ПК-6 – владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов, навыками сбора, мониторинга и предоставления информации

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: жанровые и стилистические особенности всех типов текстов (ПК-6.1);

уметь: редактировать и реферировать и тексты различных типов на иностранном языке (ПК-6.2);

владеть: навыками сбора, мониторинга и предоставления информации (ПК-6.3).

ПК-7 – владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: переводческие стратегии и тактики (ПК-7.1.2);

уметь: аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках (ПК-7.2);

владеть: навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков (ПК-7.3).

ПК-8 – владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: содержание устного последовательного перевода (ПК-8.1);

уметь: осуществлять различные виды языкового сопровождения (перевод) в области международной коммуникации (ПК-8.2.1);

владеть: приемами двустороннего последовательного перевода и языкового сопровождения на различных мероприятиях (ПК-8.3).

5. Виды учебной работы: лекции, практические занятия, самостоятельная работа.

6. Форма аттестации по дисциплине. Изучение дисциплины заканчивается зачетом.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.11 «Устный последовательный перевод (немецкий)»

1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е. (144 час.).

2. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: подготовка специалистов, обладающих специальными речевыми, техническими, коммуникативными умениями и навыками, позволяющими им осуществлять устный перевод в широких сферах международной, политической, экономической, общественной и культурной жизни, а также в формировании у магистрантов систематизированных представлений о работе переводчика и видах устного перевода.

Учебные задачи дисциплины:

- ознакомить обучающихся с основным кругом обязанностей переводчика;
- сформировать область знаний о специфике устного последовательного перевода, отличиях переводческой записи от других видов профессиональной обработки информации;
- обучить системе сокращенной переводческой записи при последовательном переводе;
- сформировать знания об основных функциях и общих принципах и составляющих переводческой записи, истории становления переводческой записи и базовых символах переводческой записи основных тематических групп;
 - дать обучающимся лингвистически обоснованное описание о характере и особенностях текстов, подлежащих последовательному переводу;
 - сформировать у обучающихся необходимые для последовательного перевода навыки сокращенной переводческой записи;
 - сформировать умение сохранять и передавать в переводе темпоральные характеристики исходного текста, выделять ключевую, прецизионную, рельефную лексику, а также классифицировать информацию, прогнозировать развертывание речи и синхронизировать выполнение разных видов деятельности;
 - сформировать навыки компрессии, трансформации, генерализации, а также фонетических навыков чередования темпа речи, паузирования и интонационного выделения.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Данная дисциплина относится к дисциплинам, формируемым участниками образовательных отношений, Блока 1 учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-3 – владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: особенности (устной и письменной) научной коммуникации (ПК-3.1.1);

уметь: принимать участие в обсуждении хода работы в рамках научного семинара, научной группы, другого исследовательского коллектива (ПК-3.2.2);

владеть: уверенными навыками оценивания научного труда в процессе его обсуждения или дискуссии (ПК-3.3.1).

ПК-6 – владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов, навыками сбора, мониторинга и предоставления информации

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: жанровые и стилистические особенности всех типов текстов (ПК-6.1);

уметь: редактировать и реферировать и тексты различных типов на иностранном языке (ПК-6.2);

владеть: навыками сбора, мониторинга и предоставления информации (ПК-6.3).

ПК-7 – владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: переводческие стратегии и тактики (ПК-7.1.2);

уметь: аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках (ПК-7.2);

владеть: навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков (ПК-7.3).

ПК-8 – владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: содержание устного последовательного перевода (ПК-8.1);

уметь: осуществлять различные виды языкового сопровождения (перевод) в области международной коммуникации (ПК-8.2.1);

владеть: приемами двустороннего последовательного перевода и языкового сопровождения на различных мероприятиях (ПК-8.3).

5. Виды учебной работы: лекции, практические занятия, самостоятельная работа.

6. Форма аттестации по дисциплине. Изучение дисциплины заканчивается зачетом.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.12 «Дидактика преподавания английского языка»

1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е. (108 час.)

2. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: получение теоретических знаний по лингводидактическим основам обучения иностранным языкам для расширения и углубления лингвистической и методической компетенции, которые являются составляющими профессиональной компетенции магистрантов филологического направления.

Учебные задачи дисциплины:

– формирование системы знаний об основных положениях общей теории обучения иностранным языкам;

– выработка практических навыков и умений формирования компонентов, образующих вторичную языковую личность;

– выработка практических навыков обеспечения межкультурного общения в различных профессиональных сферах.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Данная дисциплина относится к дисциплинам, формируемым участниками образовательных отношений, Блока 1 учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-3 – способен организовать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: стратегию сотрудничества и работу команды для достижения поставленной цели (УК-3.1.1);

уметь: разрабатывать стратегию сотрудничества и на ее основе организовывать работу команды для достижения поставленной цели (УК-3.2.1);

владеть: навыками планирования командной работы, распределения поручения и делегирования полномочий членам команды, организации обсуждения разных идей и мнений (УК-3.3.2).

ПК-4 – способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках программ основного общего и среднего общего образования, среднего профессионального и дополнительного профессионального образования, по программам дополнительного образования детей и взрослых.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: современные информационные технологии в педагогической деятельности (ПК-4.1.2);

уметь: методически грамотно разрабатывать и проводить практические занятия (семинары) с обучающимися-бакалаврами по филологическим дисциплинам (ПК-4.2);

владеть: навыками разработки программ и фонда оценочных средств по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования (ПК-4.3).

ПК-5 – способен осуществлять на основе существующих методик организационно-методическое сопровождение образовательного процесса по программам основного общего и среднего общего образования, по программам среднего профессионального и программам дополнительного профессионального образования соответствующего уровня.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: основы организационно-методического сопровождения образовательного процесса по программам бакалавриата или программам дополнительного профессионального образования (ПК-5.1);

уметь: разрабатывать рабочую программу дисциплины (модуля) по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования (ПК-5.2);

владеть: навыками проведения экспертизы методических материалов по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования (ПК-5.3).

5. Виды учебной работы: лекции, практические занятия, самостоятельная работа.

6. Форма аттестации по дисциплине. Изучение дисциплины заканчивается зачетом.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.13 «Лингвокультурология»

1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е. (108 час.)

2. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: формирование антропоцентрически ориентированного знания о языке как основной части культуры, как способе передачи социокультурной информации и формирования национальных картин мира, овладение различными научными подходами к художественному произведению и литературному процессу, овладение принципами анализа произведения в его художественной целостности для научной, педагогической и критической деятельности магистра-филолога.

Учебные задачи дисциплины:

- освоение теоретических аспектов лингвокультурологии как междисциплинарного направления в языкознании;
- изучение моделей формирования культуры и ее репрезентации в языке;
- закрепление методологических основ лингвокультурологии.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Данная дисциплина относится к дисциплинам, формируемым участниками образовательных отношений, Блока 1 учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-5 – способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

знать: причины появления социальных обычаев и различий в поведении людей (УК-5.1.2);

уметь: находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ (УК-5.2.2);

владеть: навыками уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям различных народов (УК-5.3.2).

ПК-1 – способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: методологию филологических исследований (ПК-1.1.2);

уметь: применять полученные знания в области языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1.2);

владеть: анализом, оценкой и интерпретаций текстов различного типа на основе существующих филологических концепций (ПК-1.3).

ПК-9 – владеет навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных, научных и культурно-просветительских организациях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной, коммуникативной и экскурсионной сферах.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: содержание проекта в различных сферах профессиональной деятельности (ПК-9.1);

уметь: реализовать проекты в сфере межкультурной коммуникации, межнационального речевого общения, речевого этикета в поликультурной среде (ПК-9.2.2);

владеть: навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов (ПК-9.3.1).

5. Виды учебной работы: лекции, практические занятия, самостоятельная работа.

6. Форма аттестации по дисциплине. Изучение дисциплины заканчивается зачетом.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ **ФТД.01 «Основы научной терминологии»**

1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е. (72 час.)

2. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: формирование у будущих специалистов теоретических представлений об основных научных понятиях лингвистического терминоведения, об основных методах современного терминоведения, а также об основных проблемах современных направлений исследования языковых явлений в области специальной лексики.

Задачи дисциплины:

– сформировать у студентов систематизированные теоретические знания положений современного терминоведения, которые можно считать принятыми большинством ведущих специалистов;

– сформировать навыки решения проблем, возникающих в практической терминологической работе;

– снабдить студентов знаниями о наиболее перспективных в настоящее время направлениях терминологических исследований.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Данная дисциплина относится к факультативным дисциплинам учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-1 – способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: основные теории языка и литературы и историю их становления; (ПК-1.1.1);

уметь: применять полученные знания в области языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1.2);

владеть: анализом, оценкой и интерпретаций текстов различного типа на основе существующих филологических концепций и методик (ПК-1.3).

ПК-7 – владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: переводческие трансформации и способы перевода безэквивалентной лексики (ПК-7.1.1);

уметь: аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках (ПК-7.2);

владеть: навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков (ПК-7.3).

5. Виды учебной работы: лекции, практические занятия, самостоятельная работа

6. Форма аттестации по дисциплине. Изучение дисциплины заканчивается зачетом.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ФТД.02 «Деловой английский язык»

1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е. (72 час.)

2. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: практическое формирование языковой компетенции выпускников, т.е. обеспечение уровня знаний и умений, который позволит пользоваться английским языком в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными партнерами, для самообразовательных и других целей.

Задачи дисциплины:

- знакомство с национальной культурой, а также культурой ведения бизнеса стран изучаемого языка;
- овладение грамматическими явлениями и синтаксическими конструкциями, типичными для языка делового и повседневного общения;
- овладение формами речевого этикета;
- знакомство с основами языка бизнеса и экономики;
- формирование навыков и умений письменной речи при ведении деловой корреспонденции.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Данная дисциплина относится к факультативным дисциплинам учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-4 – способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: специфику письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия (УК-4.1.2);

уметь: использовать интернет и социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации (УК-4.2.2);

владеть: жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия (УК-4.3.1).

ПК-3 – владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: требования к оформлению результатов научного исследования (ПК-3.1.2);

уметь: представить результаты научного исследования в виде научной публикации, устного выступления, аннотации, тезисов, автореферата (ПК-3.2.1);

владеть: навыками оценивания научного труда в процессе его обсуждения или дискуссии (ПК-3.3.1);

ПК-8 – владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: содержание устного последовательного перевода; этический кодекс переводчика (ПК-8.1);

уметь: осуществлять различные виды языкового сопровождения (перевод) в области международной коммуникации; вести переписку, оформлять документы международных форумов и переговоров (ПК-8.2);

владеть: приемами двустороннего последовательного перевода и языкового сопровождения на различных мероприятиях (ПК-8.3).

5. Виды учебной работы: лекции, практические занятия, самостоятельная работа

6. Форма аттестации по дисциплине. Изучение дисциплины заканчивается зачетом.

4.4. Аннотации рабочих программ практик и организации научно-исследовательской работы студентов

В соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация» направления подготовки в Блок 2 «Практика» входят учебная и производственная практики.

Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы.

Практики закрепляют знания и умения, приобретаемые студентами в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию общекультурных и профессиональных компетенций обучающихся.

Практики предусмотрены в ОПОП ВО в соответствии с ФГОС ВО в объеме 33 зачетных единиц трудоемкости, что составляет 22 недели в целом.

При реализации данной ОПОП ВО предусматриваются следующие виды практик:

- учебная (педагогическая) практика;
- производственная (научно-исследовательская работа) практика;
- преддипломная практика;
- производственная (переводческая) практика.

Рабочие программы практик представлены в Приложении 4.

АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ

Б2.О.01(У) «Учебная (педагогическая) практика»

1. Общая трудоемкость учебной практики составляет 6 з.е. (216 час., 4 нед.)

2. Цели и задачи учебной практики:

Цель практики:

- закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся;
- получение профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

Задачи практики:

- формирование профессиональных компетенций в области научно-педагогической деятельности;
- формирование навыков проведения практических занятий, семинаров, научных дискуссий и конференций по филологическим дисциплинам в образовательных организациях высшего образования;
- формирование навыков подготовки учебно-методических материалов по отдельным филологическим дисциплинам.

3. Место учебной практики в структуре ОПОП ВО:

Учебная (педагогическая) практика относится к обязательной части Блоку 2 «Практика» учебного плана по направлению подготовки программы магистратуры по направлению

подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам учебной практики:

Процесс прохождения учебной практики направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-1 – способен применять в профессиональной деятельности широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации.

В результате прохождения учебной практики студент должен:

знать: особенности профессиональной коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности (ОПК-1.1.1); каноны культуры речи в профессиональной сфере (ОПК-1.1.2);

уметь: применять законы риторики в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности (ОПК-1.1.1); осуществлять профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности (ОПК-1.1.2);

владеть: стилистическими и языковыми нормами и приемами в различных видах устной и письменной коммуникации (ОПК-1.3.1); широким спектром стратегий и тактик, принятых в разных сферах коммуникации (ОПК-1.3.2).

ОПК-2 – способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования;

В результате прохождения учебной практики студент должен:

знать: содержание современных научных парадигм в области филологии и динамики ее развития (ОПК-2.1.1); систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-2.1.2);

уметь: применять различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности (ОПК-2.2);

владеть: навыками чтения и интерпретации научных трудов в избранной области филологии (ОПК-2.3.1); навыками использования современной методологии филологических исследований (ОПК-2.3.2).

ОПК-3 – способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов.

В результате прохождения учебной практики студент должен:

знать: общие, филологические и специальные методы и приемы анализа текста в избранной области филологии (ОПК-3.1.1); алгоритм интерпретации различных типов текста в зависимости от профессиональной деятельности (ОПК-3.1.2);

уметь: анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности (ОПК-3.2);

владеть: навыками лингвистического и литературоведческого анализа текста в избранной области филологии (ОПК-3.3.1); навыками работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности (ОПК-3.3.2).

УК-2 – способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла

В результате прохождения учебной практики студент должен:

знать: основы проектной деятельности (УК-2.1.1); основы управления проектной деятельностью на всех этапах его жизненного цикла (УК-2.1.2);

уметь: разрабатывать концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость, ожидаемые результаты и контролировать ход его управления (УК-2.2.1); координировать и контролировать работу участников проекта (УК-2.2.2); контролировать ресурсы проекта (материальные, человеческие, финансовые) (УК-2.2.3);

владеть: методами и приемами разработки и управления проектом (УК-2.3.1); навыками публичного представления результатов проекта (или его отдельных этапов) в различных формах

(отчетов, статей, выступлений на научно-практических конференциях и т.д.) (УК-2.3.2); основами организации, координации и контроля работы участников проекта (УК-2.3.3).

УК-3 – способен организовать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.

В результате прохождения учебной практики студент должен:

знать: стратегию сотрудничества и работу команды для достижения поставленной цели (УК-3.1.1); методику преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон (УК-3.1.2);

уметь: разрабатывать стратегию сотрудничества и на ее основе организовывать работу команды для достижения поставленной цели (УК-3.2.1); предвидеть результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий (УК-3.2.2);

владеть: навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон (УК-3.3.1); навыками планирования командной работы, распределения поручения и делегирования полномочий членам команды, организации обсуждения разных идей и мнений (УК-3.3.2).

УК-4 – способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

В результате прохождения учебной практики студент должен:

знать: стратегию выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) (УК-4.1.1); специфику письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия (УК-4.1.2);

уметь: представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные (УК-4.2.1); использовать интернет и социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации (УК-4.2.2);

владеть: жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия (УК-4.3.1); навыками устного и письменного перевода академического текста с иностранного (-ых) на государственный язык в профессиональных целях (УК-4.3.2).

УК-6 – способен определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки

В результате прохождения учебной практики студент должен:

знать: рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития (УК-6.1.1); возможности для приобретения новых знаний и умений с целью совершенствования своей деятельности (УК-6.1.2); мотивы и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста (УК-6.1.3);

уметь: определять приоритеты собственной деятельности, выстраивать планы их достижения (УК-6.2.1); критически оценивать эффективность использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности (УК-6.2.2); находить, обобщать и творчески применить имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.2.3);

владеть: навыками критической оценки эффективности использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности (УК-6.3.1); навыками планирования профессиональной траектории с учетом профессиональных особенностей, а также других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3.2).

5. Тип учебной практики: педагогическая.

6. Место и время проведения учебной практики:

Место проведения практики: ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова; кафедра английской филологии.

Время проведения практики: в соответствии с календарным учебным графиком.

7. Виды учебной работы на учебной практике: производственный инструктаж; анализ посещенных занятий; проведение занятий; подготовка отчетной документации.

8. Форма аттестации по учебной практике. Аттестация по учебной практике выполняется в соответствии с календарным учебным графиком.

Форма аттестации по практике: зачет с оценкой.

АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ

Б2.О.02(П) «Производственная (научно-исследовательская работа) практика»

1. Общая трудоемкость производственной практики составляет 12 з.е. (432 час., 8 нед.).

2. Цели и задачи производственной практики:

Цель практики:

- закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся;
- приобретение практических навыков и компетенций;
- приобретение опыта самостоятельной научно-исследовательской деятельности.

Задачи практики:

- формирование умения самостоятельно заниматься поиском библиографических источников по теме исследования;
- умение составлять библиографическое описание источников в соответствии с требованиями ГОСТ;
- формирование навыков реферирования библиографических источников по теме исследования;
- формирование умения самостоятельно проводить научные исследования, систематизировать и обобщать фактический материал;
- формирование умения доложить о результатах своей научно-исследовательской работы.

3. Место производственной практики в структуре ОПОП ВО:

Производственная практика (научно-исследовательская работа) относится к обязательной части Блоку 2 «Практика» учебного плана по направлению подготовки программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам производственной практики:

Процесс прохождения производственной практики направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-1 – способен применять в профессиональной деятельности широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации.

В результате прохождения производственной практики студент должен:

знать: особенности профессиональной коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности (ОПК-1.1.1); каноны культуры речи в профессиональной сфере (ОПК-1.1.2);

уметь: применять законы риторики в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности (ОПК-1.2.1); осуществлять профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности (ОПК-1.2.2);

владеть: стилистическими и языковыми нормами и приемами в различных видах устной и письменной коммуникации (ОПК-1.3.1); широким спектром стратегий и тактик, принятых в разных сферах коммуникации (ОПК-1.3.2).

ОПК-2 – способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования;

В результате прохождения производственной практики студент должен:

знать: содержание современных научных парадигм в области филологии и динамики ее развития (ОПК-2.1.1); систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-2.1.2);

уметь: применять различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности (ОПК-2.2);

владеть: навыками чтения и интерпретации научных трудов в избранной области филологии (ОПК-2.3.1); навыками использования современной методологии филологических исследований (ОПК-2.3.2).

ОПК-3 – способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов.

В результате прохождения производственной практики студент должен:

знать: общие, филологические и специальные методы и приемы анализа текста в избранной области филологии (ОПК-3.1.1); алгоритм интерпретации различных типов текста в зависимости от профессиональной деятельности (ОПК-3.1.2);

уметь: анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности (ОПК-3.2);

владеть: навыками лингвистического и литературоведческого анализа текста в избранной области филологии (ОПК-3.3.1); навыками работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности (ОПК-3.3.2).

УК-1 – способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.

В результате прохождения производственной практики студент должен:

знать: проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними (УК-1.1.1); основы системного подхода (УК-1.1.2);

уметь: осуществлять поиск алгоритмов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации (УК-1.2.1); применять системный подход при анализе проблемных ситуаций (УК-1.2.2);

владеть: анализом проблемной ситуации как системы, выявляя ее составляющие и связи между ними (УК-1.3.1); методикой системного подхода и разработки стратегий действий при анализе проблемных ситуаций (УК-1.3.2).

УК-2 – способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.

В результате прохождения производственной практики студент должен:

знать: основы проектной деятельности (УК-2.1.1); основы управления проектной деятельностью на всех этапах его жизненного цикла (УК-2.1.2);

уметь: разрабатывать концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость, ожидаемые результаты и контролировать ход его управления (УК-2.2.1); координировать и контролировать работу участников проекта; контролировать ресурсы проекта (материальные, человеческие, финансовые) (УК-2.2.2);

владеть: методами и приемами разработки и управления проектом (УК-2.3.1); навыками публичного представления результатов проекта (или его отдельных этапов) в различных формах (отчетов, статей, выступлений на научно-практических конференциях и т.д.) (УК-2.3.2); основами организации, координации и контроля работы участников проекта (УК-2.3.3).

УК-4 – способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

В результате прохождения производственной практики студент должен:

знать: стратегию выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) (УК-4.1.1); специфику письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия (УК-4.1.2);

уметь: представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные (УК-4.2.1); использовать интернет и социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации (УК-4.2.2);

владеть: жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия (УК-4.3.1); навыками устного и письменного перевода академического текста с иностранного (-ых) на государственный язык в профессиональных целях (УК-4.3.2).

УК-5 – способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

В результате прохождения производственной практики студент должен:

знать: особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними (УК-5.1.1); причины появления социальных обычаев и различий в поведении людей (УК-5.1.2);

уметь: толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции (УК-5.2.1); находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ (УК-5.2.2);

владеть: навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач (УК-5.3.1); навыками уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям различных народов (УК-5.3.2).

УК-6 – способен определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки

В результате прохождения производственной практики студент должен:

знать: рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития (УК-6.1.1); возможности для приобретения новых знаний и умений с целью совершенствования своей деятельности. мотивы и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста (УК-6.1.2);

уметь: определять приоритеты собственной деятельности, выстраивать планы их достижения (УК-6.2.1); критически оценивать эффективность использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности (УК-6.2.2); находить, обобщать и творчески применить имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.2.3);

владеть: навыками критической оценки эффективности использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности (УК-6.3.1); навыками планирования профессиональной траектории с учетом профессиональных особенностей, а также других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3.2).

5. Тип производственной практики: научно-исследовательская работа.

6. Место и время проведения производственной практики:

Место проведения практики: ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова.

Время проведения практики: в соответствии с календарным учебным графиком.

7. Виды производственной работы на производственной практике: самостоятельная работа (сбор и систематизация информации по теме научного исследования магистранта, оформление отчета, подготовка доклада).

8. Форма аттестации по производственной практике

Аттестация по производственной практике выполняется в соответствии с календарным учебным графиком.

Форма аттестации по практике: зачет с оценкой.

АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ

Б2.О.03(Пд) «Преддипломная практика»

1. Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 6 з.е. (216 час., 4 нед.)

2. Цели и задачи преддипломной практики:

Цель практики:

- закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся;
- приобретение практических навыков и компетенций;
- приобретение опыта самостоятельной научно-исследовательской деятельности.

Задачи практики:

- формирование умения самостоятельно заниматься поиском библиографических источников по теме исследования;

- формирование умения самостоятельно проводить научные исследования, систематизировать и обобщать фактический материал;
- формирование умения доложить о результатах своей научно-исследовательской работы.

3. Место преддипломной практики в структуре ОПОП ВО:

Преддипломная практика относится к обязательной части Блоку 2 «Практика» учебного плана по направлению подготовки программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам преддипломной практики:

Процесс прохождения производственной практики направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-2 – способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования;

В результате прохождения производственной практики студент должен:

знать: содержание современных научных парадигм в области филологии и динамики ее развития (ОПК-2.1.1); систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-2.1.2);

уметь: применять различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности (ОПК-2.2);

владеть: навыками чтения и интерпретации научных трудов в избранной области филологии (ОПК-2.3.1); навыками использования современной методологии филологических исследований (ОПК-2.3.2).

ОПК-3 – способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов.

В результате прохождения производственной практики студент должен:

знать: общие, филологические и специальные методы и приемы анализа текста в избранной области филологии (ОПК-3.1.1); алгоритм интерпретации различных типов текста в зависимости от профессиональной деятельности (ОПК-3.1.2);

уметь: анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности (ОПК-3.2);

владеть: навыками лингвистического и литературоведческого анализа текста в избранной области филологии (ОПК-3.3.1); навыками работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности (ОПК-3.3.2).

УК-1 – способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.

В результате прохождения производственной практики студент должен:

знать: проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними (УК-1.1.1); основы системного подхода (УК-1.1.2);

уметь: осуществлять поиск алгоритмов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации (УК-1.2.1); применять системный подход при анализе проблемных ситуаций (УК-1.2.2);

владеть: анализом проблемной ситуации как системы, выявляя ее составляющие и связи между ними (УК-1.3.1); методикой системного подхода и разработки стратегий действий при анализе проблемных ситуаций (УК-1.3.2).

УК-4 – способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

В результате прохождения производственной практики студент должен:

знать: стратегию выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) (УК-4.1.1); специфику письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия (УК-4.1.2);

уметь: представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные (УК-4.2.1); использовать интернет и социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации (УК-4.2.2);

владеть: жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия (УК-4.3.1); навыками устного и письменного перевода академического текста с иностранного (-ых) на государственный язык в профессиональных целях (УК-4.3.2).

УК-5 – способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

В результате прохождения производственной практики студент должен:

знать: особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними (УК-5.1.1); причины появления социальных обычаев и различий в поведении людей (УК-5.1.2);

уметь: толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции (УК-5.2.1); находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ (УК-5.2.2);

владеть: навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач (УК-5.3.1); навыками уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям различных народов (УК-5.3.2).

УК-6 – способен определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки

В результате прохождения производственной практики студент должен:

знать: рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития (УК-6.1.1); возможности для приобретения новых знаний и умений с целью совершенствования своей деятельности. мотивы и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста (УК-6.1.2);

уметь: определять приоритеты собственной деятельности, выстраивать планы их достижения (УК-6.2.1); критически оценивать эффективность использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности (УК-6.2.2); находить, обобщать и творчески применить имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.2.3);

владеть: навыками критической оценки эффективности использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности (УК-6.3.1); навыками планирования профессиональной траектории с учетом профессиональных особенностей, а также других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3.2).

5. Место и время проведения преддипломной практики:

Место проведения практики: ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова.

Время проведения практики: в соответствии с календарным учебным графиком.

6. Аттестация по преддипломной практике выполняется в соответствии с календарным учебным графиком.

7. Форма аттестации по преддипломной практике: зачет.

АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ

Б2.В.01(П) Производственная (переводческая) практика

1. Общая трудоемкость производственной практики составляет 9 з.е. (324 час., 6 нед.).

2. Цели и задачи производственной практики:

Цель практики: формирование и развитие профессиональных знаний и компетенций у студентов в сфере избранного направления, обеспечение непосредственной связи обучения с производством, совершенствование навыков магистрантов в области устного и письменного перевода.

Задачи практики:

- закрепление навыков переводческих процедур обработки различных типов текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности;
- развитие знаний особенности межкультурной коммуникации в профессиональной деятельности;
- выработка навыков грамотного построения стратегии переводческого процесса;
- формирование навыков квалифицированного языкового сопровождения;
- проверка качества создания и редактирования текста для устного публичного выступления на родном и иностранном языке.

3. Место производственной практики в структуре ОПОП ВО:

Производственная (переводческая) относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, Блока 2 «Практика» учебного плана по направлению подготовки программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

4. Требования к результатам производственной практики:

Процесс прохождения производственной практики направлен на формирование следующих компетенций:

УК-4 – способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

В результате прохождения производственной практики студент должен:

знать: стратегию выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) (УК-4.1.1); специфику письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия (УК-4.1.2);

уметь: представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные (УК-4.2.1); использовать интернет и социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации (УК-4.2.2);

владеть: жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия (УК-4.3.1); навыками устного и письменного перевода академического текста с иностранного (-ых) на государственный язык в профессиональных целях (УК-4.3.2).

УК-5 – способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

В результате прохождения производственной практики студент должен:

знать: особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними (УК-5.1.1); причины появления социальных обычаев и различий в поведении людей (УК-5.1.2);

уметь: толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции (УК-5.2.1); находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ (УК-5.2.2);

владеть: навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач (УК-5.3.1); навыками уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям различных народов (УК-5.3.2).

УК-6 – способен определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки

В результате прохождения производственной практики студент должен:

знать: рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития (УК-6.1.1); возможности для приобретения новых знаний и умений с целью совершенствования своей деятельности. мотивы и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста (УК-6.1.2);

уметь: определять приоритеты собственной деятельности, выстраивать планы их достижения (УК-6.2.1); критически оценивать эффективность использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности (УК-6.2.2); находить, обобщать и творчески применить имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.2.3);

владеть: навыками критической оценки эффективности использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности (УК-6.3.1); навыками планирования профессиональной траектории с учетом профессиональных особенностей, а также других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3.2).

ПК-1 – способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.

В результате производственной практики студент должен:

знать: основные теории языка и литературы, историю их становления (ПК-1.1.1); методологию филологических исследований (ПК-1.1.2);

уметь: применять полученные знания в области языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1.2);

владеть: анализом, оценкой и интерпретаций текстов различного типа на основе существующих филологических концепций и методик (ПК-1.3).

ПК-2 – способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов.

В результате производственной практики студент должен:

знать: приоритетные научные направления филологических исследований (ПК-2.1.1); историю изучения поставленной научной проблемы (ПК-2.1.2);

уметь: самостоятельно отбирать, систематизировать, анализировать материал исследования (ПК-2.2.1); делать выводы и намечать перспективы дальнейшего исследования (ПК-2.2.2);

владеть: современными информационно-коммуникационными технологиями в процессе выполнения научного проекта (ПК-2.3.1); навыками формулирования цели, задачи, актуальности и новизны собственного научного исследования (ПК-2.3.2).

ПК-3 – владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований.

В результате производственной практики студент должен:

знать: особенности (устной и письменной) научной коммуникации (ПК-3.1.1); требования к оформлению результатов научного исследования (ПК-3.1.2);

уметь: представить результаты научного исследования в виде научной публикации, устного выступления, аннотации, тезисов, автореферата (ПК-3.2.1); принимать участие в обсуждении хода работы в рамках научного семинара, научной группы, другого исследовательского коллектива (ПК-3.2.2);

владеть: уверенными навыками оценивания научного труда в процессе его обсуждения или дискуссии (ПК-3.3.1); навыками подготовки собственной научной публикации или публикации, подготовленной в составе научного коллектива (ПК-3.3.2).

ПК-6 – владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов, навыками сбора, мониторинга и предоставления информации.

В результате производственной практики студент должен:

знать: жанровые и стилистические особенности всех типов текстов (ПК-6.1);

уметь: редактировать и реферировать и тексты различных типов на иностранном языке (ПК-6.2);

владеть: навыками сбора, мониторинга и предоставления информации (ПК-6.3).

ПК-7 – владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.

В результате производственной практики студент должен:

знать: переводческие трансформации и способы перевода безэквивалентной лексики (ПК-7.1.1); переводческие стратегии и тактики (ПК-7.1.2);

уметь: аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках (ПК-7.2);

владеть: навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков (ПК-7.3).

ПК-8 - владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров.

В результате производственной практики студент должен:

знать: содержание устного последовательного перевода (ПК-8.1.1); этический кодекс переводчика (ПК-8.1.2);

уметь: осуществлять различные виды языкового сопровождения (перевод) в области международной коммуникации (ПК-8.2.1); вести переписку, оформлять документы международных форумов и переговоров (ПК-8.2.2);

владеть: приемами двустороннего последовательного перевода и языкового сопровождения на различных мероприятиях (ПК-8.3).

ПК-9 - владеет навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных, научных и культурно-просветительских организациях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной, коммуникативной и экскурсионной сферах.

В результате производственной практики студент должен:

знать: содержание проекта в различных сферах профессиональной деятельности (ПК-9.1);

уметь: разработать и осуществить проекты в образовательной и экскурсионной сфере (ПК-9.2.1); реализовать проекты в сфере межкультурной коммуникации, межнационального речевого общения, речевого этикета в поликультурной среде (ПК-9.2.2);

владеть: навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов (ПК-9.3.1); навыками управления проектом и осуществления контроля (ПК-9.3.2).

ПК-10 - владеет навыками проектирования, конструирования, моделирования структуры и содержания образовательного процесса в области филологии, теории и практики перевода: разработки образовательных программ, учебных планов, программ учебных курсов дисциплин и их методического обеспечения, включая учебные пособия инновационного типа и дидактический инструментарий;

знать: содержание образовательных программ, учебных планов, программ учебных курсов дисциплин и их методического обеспечения, включая учебные пособия инновационного типа и дидактический инструментарий (ПК-10.1).

уметь: проектировать, конструировать, моделировать структуру и содержание образовательного процесса в области филологии, теории и практики перевода (ПК-10.2).

владеть:

навыками разработки проектов в области пропаганды филологических и прикладных, переводческих знаний (ПК-10.3.1)

навыками разработки и реализации филологических, переводческих проектов в рамках грантовой деятельности (ПК-10.3.2)

5. Тип производственной практики: переводческая практика.

6. Место и время проведения производственной практики:

Место проведения практики: ООО «Крымтурист», Институт истории им. Ш. Марджани.

Время проведения практики: в соответствии с календарным учебным графиком.

7. Виды производственной работы на производственной практике:

8. Форма аттестации по производственной практике

Аттестация по производственной практике выполняется в соответствии с календарным учебным графиком.

Форма аттестации по практике: зачет.

4.5. Программа государственной итоговой аттестации обучающихся

В Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» входит защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к защите и процедуру защиты.

Государственная итоговая аттестация направлена на установление соответствия уровня профессиональной подготовки выпускников требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

Государственная итоговая аттестация проводится в соответствии с утвержденной Программой государственной итоговой аттестации.

Программа государственной итоговой аттестации обучающихся входит в состав ОПОП ВО и приведена в Приложении 5.

5. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОПОП

Ресурсное обеспечение ОПОП ВО университета формируется на основе требований к условиям реализации основных профессиональных образовательных программ магистратуры определяемых ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

5.1. Учебно-методическое и информационное обеспечение

Основная профессиональная образовательная программа обеспечена учебно-методической документацией и материалами по всем учебным курсам, дисциплинам (модулям) образовательной программы.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом минимум к одной электронно-библиотечной системе (электронной библиотеке) и к электронной информационно-образовательной среде организации. Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), как на территории образовательной организации, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения основной образовательной программы;
- проведение всех видов занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих.

Имеется библиотечный фонд, укомплектованный печатными изданиями из расчета не менее 50 экземпляров каждого из изданий основной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин (модулей), практик, и не менее 25 экземпляров дополнительной литературы на 100 обучающихся.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения, состав которого определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и ежегодно обновляется.

Научно-техническая библиотека ГБОУ ВО РК КИПУ имени Февзи Якубова (далее – НТБ университета) оснащена необходимым телекоммуникационным оборудованием, средствами связи, электронным оборудованием, имеет свободный доступ в сеть «Интернет», использует технологии Wi-Fi.

Электронная библиотека университета, включающая в себя доступы к ресурсам, виртуальные услуги и информационные материалы, формируется на едином портале НТБ университета. На сайте библиотеки сформирована система единого поискового окна.

Обучающимся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и ежегодно обновляется.

Используемый библиотечный фонд укомплектован печатными и электронными изданиями учебной литературы в соответствии с нормативом ФГОС ВО.

Университет располагает ресурсами для создания условий обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов по обеспечению электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

5.2. Материально-техническое обеспечение

Образовательная организация располагает материально-технической базой, которая обеспечивает проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работ обучающихся, предусмотренных учебным планом, и соответствует действующим противопожарным правилам и нормам. Согласно требованиям действующего законодательства у университета имеется санитарно-эпидемиологическое заключение Роспотребнадзора о соответствии санитарным правилам зданий, строений, сооружений, помещений, оборудования и иного имущества, необходимых для осуществления образовательной деятельности.

ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова размещается в четырех корпусах общей площадью 16791,8 кв. м и обладает данными зданиями на правах оперативного управления. Указанные корпуса располагаются на земельном участке площадью 14983 +/- 43 кв. м., который закреплен за образовательной организацией на праве постоянного (бессрочного) пользования.

Учебный процесс по данному направлению подготовки обеспечен материально-технической базой с учетом требований ФГОС ВО. Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Такие помещения укомплектованы специализированной мебелью, необходимым оборудованием и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения занятий лекционного типа имеются необходимые наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплин.

Лаборатории укомплектованы необходимым лабораторным оборудованием.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наличие специальных условий для получения образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья

В ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова имеются условия для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее – лица с ОВЗ). Информация об имеющихся условиях размещена на сайте образовательной организации.

Необходимое сопровождение таких лиц осуществляется на этапах их поступления, обучения и трудоустройства, ведется специализированный учет.

Для обучающихся из числа лиц с ОВЗ и инвалидов, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, обеспечивается возможность беспрепятственного доступа в учебные и иные помещения (вход в здание оборудован пандусом. Сотрудники охраны владеют информацией о порядке действий при прибытии в университет лица с ОВЗ или инвалидностью).

Для обучающихся из числа лиц с ОВЗ и инвалидов создана альтернативная версия официального сайта университета в сети «Интернет» для слабовидящих.

Организация располагает ресурсами для обеспечения дублирования звуковой справочной информации визуальной для обучающихся из числа лиц с ОВЗ и инвалидов по слуху.

Кроме того, при наличии такой категории обучающихся им могут быть также предоставлены следующие возможности:

- увеличение срока освоения образовательной программы в случае обучения по индивидуальному плану в пределах требований ФГОС ВО;
- в случае применения электронного обучения и дистанционных образовательных технологий – обеспечение приема и передачи информации в доступных для них формах;

- особый порядок освоения дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту с учетом состояния их здоровья;
- выбор мест прохождения практик с учетом состояния их здоровья и требований по доступности;
- обеспечение печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

В ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова имеется база для организации питания, качественного и своевременного медицинского обслуживания обучающихся.

5.3. Кадровое обеспечение образовательного процесса

Реализация основной профессиональной образовательной программы магистратуры обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками организации, а также лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на условиях гражданско-правового договора.

Доля педагогических работников, участвующих в реализации образовательной программы и лиц, привлекаемых к реализации программы на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного целочисленным значениям), ведущих научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля) составляет не менее 70%.

Доля педагогических работников, участвующих в реализации образовательной программы и лиц, привлекаемых к реализации программы на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного целочисленным значениям), являющихся руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющих трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (имеющий стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет) составляет не менее 5%.

Доля педагогических работников, участвующих в реализации образовательной программы и лиц, привлекаемых к реализации программы на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного целочисленным значениям), имеющие ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации) составляет не менее 70 %.

Общее руководство научным содержанием программы магистратуры осуществляется научно-педагогическим работником Организации, имеющим ученую степень, осуществляющим самостоятельные научно-исследовательские проекты (участвующим в осуществлении таких проектов по направлению подготовки, имеющим ежегодные публикации по результатам указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности в ведущих отечественных и (или) зарубежных рецензируемых научных журналах и изданиях, а также осуществляющим ежегодную апробацию результатов указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности на национальных и международных конференциях.

6. ХАРАКТЕРИСТИКИ СРЕДЫ УНИВЕРСИТЕТА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ РАЗВИТИЕ СОЦИАЛЬНО-ЛИЧНОСТНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ВЫПУСКНИКОВ

В ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова создана социокультурная среда и благоприятные условия для развития личности и регулирования социально-культурных процессов.

Для организации внеучебной деятельности университет располагает следующей материально-технической базой: актовый зал, студии творческих коллективов, помещения для занятий спортом, включая тренажерный и спортивный залы, конференц-зал, оснащенные необходимой аппаратурой, оборудованием, инвентарем.

Созданная среда обеспечивает возможность формирования общекультурных компетенций обучающихся, всестороннее развитие личности, способствует непосредственному освоению ОПОП ВО. Широкое вовлечение студентов в процессы управления образовательной, научной и инновационной деятельностью университета, повышение роли и активности обучающихся в научной, образовательной, спортивной и культурно-массовой деятельности, поддержка

общественно значимых инициатив способствуют формированию профессиональных и социокультурных компетенций и лидерских качеств будущих специалистов, необходимых для их дальнейшей эффективной профессиональной деятельности.

Основу организации воспитательной деятельности в университете составляют Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»; Концепция социально-воспитательной работы ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова; Положение о Студенческом совете ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова, иные организационные документы университета.

Воспитательная деятельность в ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова осуществляется по следующим направлениям:

- гражданско-патриотическое воспитание;
- творческое воспитание;
- культурно-нравственное воспитание;
- студенческое самоуправление;
- социальное взаимодействие;
- психологическое воспитание;
- физическое воспитание.

С целью развития социально-личностных компетенций обучающихся созданы и успешно функционируют молодежные организационные структуры и объединения: студенческий театр, смешанный хор, оркестр крымскотатарских народных инструментов, вокальный ансамбль «Тан-йылдызы», ансамбль скрипачей «Сельсебиль», театр танца «Старт», народный хореографический ансамбль «Учан-Су», оркестр духовых инструментов «Джаз-бэнд», клубы по интересам, спортивные секции. В образовательной организации создан Музей истории университета. Успешно развивается деятельность студенческого волонтерского движения, первичной профсоюзной организации обучающихся ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова и др.

7. НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ОПОП

В соответствии с требованиями 273-ФЗ «Об образовании в РФ» и ФГОС ВО по данному направлению подготовки оценка качества освоения обучающимися основных профессиональных образовательных программ включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и государственную итоговую аттестацию обучающихся.

7.1. Фонды оценочных средств по проведению промежуточной аттестации обучающихся

Фонды оценочных средств и процедуры текущего контроля знаний и промежуточной аттестации по каждой дисциплине содержатся в рабочих программах дисциплин, учебно-методических пособиях и доводятся до сведения обучающихся в течение первых недель обучения.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) или практике, входящий в состав соответственно рабочей программы дисциплины (модуля) или программы практики в Государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования Республики Крым «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова» по профилю подготовки «Наименование профиля», включает в себя:

- перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы согласно п.п. 4.7.1 п. 4.7 Положения о рабочей программе дисциплины (модуля) Государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования Республики Крым «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова»;

- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания согласно п.п. 4.7.2 п. 4.7 Положения о рабочей программе дисциплины (модуля) Государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования Республики Крым «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова»;

– типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы согласно п.п. 4.7.3 п. 4.7 Положения о рабочей программе дисциплины (модуля) Государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования Республики Крым «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова»;

– методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций согласно в п.п. 4.7.4 п. 4.7 Положения о рабочей программе дисциплины (модуля) Государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования Республики Крым «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова».

7.2. Фонды оценочных средств по проведению государственной итоговой аттестации выпускников ОПОП

Государственная итоговая аттестация (ГИА) выпускника высшего учебного заведения является обязательной и осуществляется после освоения в полном объеме образовательной программы.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки государственная итоговая аттестация включает защиту выпускной квалификационной работы, включая подготовку к защите и процедуру защиты.

Требования к содержанию, объему и структуре выпускной квалификационной работы, а также требования к государственному экзамену соответствуют положению о государственной итоговой аттестации выпускников университета.

Целью проведения ГИА по направлению подготовки является выполнение комплексной оценки полученных за период обучения теоретических знаний и практические навыки выпускника в соответствии с профилем направления подготовки.

Перечень тем, по которым готовятся и защищаются выпускные квалификационные работы выпускниками по данному профилю (специализации) направления подготовки:

1. Языковые особенности деловой коммуникации: переводческий аспект
2. Особенности перевода неологизмов научного дискурса с немецкого на русский язык
3. Реалии в произведениях Э. М. Ремарка: особенности перевода на русский язык
4. Особенности перевода англоязычных фильмов
5. Способы передачи имен собственных при переводе текстов англоязычных СМИ на русский язык
6. Особенности перевода англоязычных СМС-сообщений на русский язык
7. Специфика передачи «магической» лексики англоязычных произведений на русский язык
8. Концептуальная метафора времени в немецком и английском языках
9. Категория оценки и способы её языкового выражения в современном английском языке
10. Феминизм в творчестве Кристи Вольф

Фонд оценочных средств для итоговой (государственной итоговой) аттестации в ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова» включает в себя:

- перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы.

7.3. Дополнительные нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся

В ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова действует Положение о системе внутреннего мониторинга качества образования в Государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования Республики Крым «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова», которое определяет порядок организации и проведения анкетирования

обучающихся по вопросам оценки качества образовательного процесса в университете. Одной из основных целей опроса является повышение качества и эффективности образовательного процесса.

Оценка удовлетворённости обучающихся осуществляется по следующим критериям:

- показатель удовлетворённости выбором специальности, факультета, университета;
- показатель удовлетворённости условиями обучения;
- показатель удовлетворённости качеством обучения
- показатель удовлетворённости результатами обучения.

Оценка удовлетворённости преподавателей осуществляется по следующим критериям:

- показатель удовлетворённости системой менеджмента университета;
- показатель удовлетворённости системой информирования;
- показатель удовлетворённости условиями работы.

Оценка удовлетворённости работодателей и представителей баз практик осуществляется по следующим критериям:

- показатель удовлетворённости уровнем теоретической и практической подготовки выпускников;
- показатель заинтересованности работодателя в трудоустройстве выпускников;
- показатель удовлетворённости форматом сотрудничества с ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова.